

تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية

لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام

بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية

٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة وصفية تحليلية).

رسالة الماجستير

تحت الإشراف :

١. الحاج الدكتور إمام بونجول جوهري الماجستير

٢. الحاج الدكتور كاسمان الماجستير



محمد دمياطي

رقم التسجيل : ٠٨٤٩٢١٥٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا

الجامعة الإسلامية الحكومية جember

مارس ٢٠١٨ م

موافقة المشرف

بعد الإطلاع رسالة الماجستير التي أعدها الطالب :

الاسم : محمد دمياطي

رقم التسجيل : ٠٨٤٩٢١٥٠٠١

العنوان : "تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللّغة العربيّة

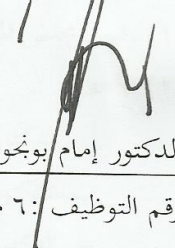
بالجامعة الإسلاميّة دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري

بايووانجي للسنة الدّراسيّة ٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة وصفية تحليليّة)." .

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس مناقشة مشروع البحث

جمبر، ١٨ يونيو ٢٠١٩ م.


المشرف الأول،


الدكتور إمام بونجول جوهري الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦٠٧١١١٩٩٩٠٣١٠٠٦

جمبر، ٢١ يونيو ٢٠١٩ م.

المشرف الثاني،


الدكتور كاسمان الماجستير

رقم التوظيف :

الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان : "تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو نيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة وصفية تحليلية)." التي أعدها الطالب: مُجَّد دمياطي

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة في يوم الخميس التاريخ ٢٤ يونيو ٢٠١٩ م. ويقر قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية (M.Pd.I)

أعضاء مجلس المناقشة

(١) رئيس مجلس المناقشة : الدكتور بامباع إيراوان الماجستير (Amir)

(٢) الأعضاء :

أ. الدكتور حسنى أمل الحاج الماجستير
ب. الدكتور إمام بونجول جوهرى الحاج الماجستير
ج. الدكتور كاسمان الحاج الماجستير

مدير كلية الدراسات العليا



الأستاذ الدكتور عبد حلیم سونجار الحاج

رقم: ١٩٧٥٠١٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠١

الشعار

يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ^١



^١ القرآن ١٠:٥٨

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى :

أمي فاطمة الزهراء الحاجة

وإلى أبي معصوم شهادة الحاج

زوجتي عفا مولدا ألقى

وإلى الادي المصاهرة سلامى وسوفارلي

وإلى جميع أختي وإخواتي

وإلى السادة أساتذي

وإلى السادة مشرفي

وإلى أصدقائي في شعية نعيم اللغة العربية

وإلى من يحب اللغة العربية

IAIN JEMBER

ملخص البحث

دمياطي، محمد، ٢٠١٨، تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة و صفيّة تحليليّة). بحث عملي لشعبة تعليم اللغة العربية بالدراسات العليا في الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر. رسالة الماجستير. المشرف الأول: الدكتور الحاج إمام بونجول الماجستير والمشرف الثاني: الدكتور كاسمان الماجستير

الكلمات الأساسية : تحليل أخطاء، كتابة اللغة العربية.

إن كتابة اللغة العربية هي من المهارات اللغوية الأربع، من بعض شكله هو كتابة الإنشاء حيث يعبر منها الطلاب أفكارهم وأراءهم بوسيلة الكتابة. في إجراء كتابة الإنشاء قد يخطي الطالب الأجنبي الذي يتعلم اللغة العربية، فلذلك يحتاج المعلم إلى دراسة تحليل الأخطاء ليستطيع أن يعرف المشكلات التي يواجهها الطلاب ويحاول أن يفسر هذه المشكلات ويضع العلاج المناسب منها.

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة هي :أولا، ما أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨. ثانيا، ما أسباب الأخطاء المؤثرة في كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨. ثالثا، كيف معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨.

وأما أهداف البحث في هذه الرسالة هي : (١)، لتصوير أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية

٢٠١٧\٢٠١٨. (٢)، لتصوير أسباب الأخطاء المؤثرة في كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨. (٣)، لتصوير معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨.

ومنهج البحث المستخدم في هذه الرسالة هو منهج البحث الكيفي، وعينتها طلاب شعبة تعليم اللغة العربية في المستوى الرابع والمستوى السادس. وجمع البيانات باستخدام الملاحظة، والمقابلة الشخصية والوثائقية. وتحليل البيانات باستخدام الطريقة الإستقرائية. وصحة البيانات باستخدام مدة الاشتراك ودقة الملاحظة والتلثي والمنافشة مع الأصحاب.

ومن تحليل البيانات، تعرف : (١)، أن أكثر أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي الأخطاء الإملائية والصوتية، والأخطاء في التعريف والتنكير، والأخطاء الدلالية. (٢)، أسباب الأخطاء هي تدخل اللغة الأم وتدخل القواعد. (٣)، أن معالجة الأخطاء التي تسبب على التدخل اللغوي هي الإستفادة من التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وأما معالجة الأخطاء التي تسبب على التدخل اللغة العربية نفسها هي كثرة التطبيق للقواعد اللغوية في مهارة الكتابة، وكثرة القراءة الكتب العربية.

IAIN JEMBER

ABSTRACT

Dimiyati, Muh. 2019. *The Language Error Analysis in the University of Arabic Study Programme Students' Writing of IAI Darussalam Blokagung Karangdoro Tegalsari Banyuwangi in the 2017/2018 Academic Year. (Descriptive Study Analysis)*. Thesis. Arabic Language Studi Program. Graduate School of IAIN Jember. Advisor I: Dr. H. Imam Bonjol Juhari, M.Si. Advisor II: Dr. H. Kasman, M.Fiil.

Key Words: The language Error Analysis, Writing

Writing is one of the four language skills in a language, one the writing skills task is making an essay. In the process of making an essay, the students distribute their ideas and opinions in the written form. In the process, sometimes the foreign students who learn Arabic do same errors. That is why, the lecturer needs a study about an error analisis to know the difficulties that are faced by the learners, to look for the reasons why and to find the appropriate solution to solve the problems.

The problems formulation of this reaserch were : (1) How is the language errors analysis in the Arabic study program students' of IAI Darussalam in the year 2017/2018?, (2) What is the solution to solve the language errors in the Arabic education study program students in IAI Darussalam in tdhe year 2017/2018 academic year.

The purposes of this research were : (1) Describe the language errors analysis in the Arabic study program students' writing of IAI Darussalam in the 2017/2018 academic year. (2) Describe the solution to solve the language errors in the Arabic study program students' writing of IAI Darussalam in the 2017/2018 academic year.

The reaserch method used in this reaserch was a qualitative method. The samples were the fourth and the sixth semester of Arabic study program students. The data collection method used was odservation, interview, docummentation an test. To analyze the data, the writter use inductive methode, and the observation extension, perseverance enhancement in the research, triangulation and discussion with the students' patner to test the validity.

From the resul of the data analysis, it was found that : (1) The most language errors on Arabic study program students' writing were : the imla' and voice error, the usege error os isim ma'rifat and nakiroh, and the definition error. Those things were caused by interlingual and intarlingual. (2) the right solution to solve the errors caused by the interlingual was : by learning a study about comparison analysis between Arabic and Indonesian language. While to solve the error caused by intralingual were : by increasing the language rules application in the writing skill, reading Arabic books frequently.

ABSTRAK

Dimiyati, Muh, 2019. *Analisis Kesalahan Bahasa Dalam Tulisan Mahasiswa Studi Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam Blokagung Karangdoro Tegalsari Banyuwangi Tahun Akademik 2017/2018. (Studi Deskriptif Analisis)*. Tesis. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Institut Agama Islam Negeri Jember. Pembimbing I: Dr. H. Imam Bonjol Juhari, M.Si. Pembimbing II: Dr. H. Kasman, M.Fiil.

Kata kunci: Analisis Kesalahan Bahasa, Tulisan

Menulis merupakan salah satu dari empat kemahiran berbahasa, salah satu bentuk kemahiran menulis adalah membuat karangan. Dalam proses membuat karangan, para mahasiswa menuangkan ide-ide dan pendapat mereka melalui tulisan. Dalam proses mengarang terkadang mahasiswa asing yang belajar Bahasa Arab melakukan kesalahan. Oleh karena itu, dosen membutuhkan studi tentang analisis kesalahan agar dapat mengetahui kesulitan-kesulitan yang ditemui oleh peserta didik, mencari sebab-sebabnya dan mencari solusi yang tepat untuk mengatasinya.

Rumusan masalah pada penelitian ini : (1) apasajakah kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (2) apa penyebab kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (3) bagaimana solusi kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018?.

Tujuan penulisan ini adalah : (1) menjelaskan kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (2) menjelaskan sebab-sebab kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (3) menjelaskan solusi kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018?

Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif. Sampelnya yaitu Mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Arab Semester IV dan Semester VI. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, dokumentasi dan tes. Untuk menganalisis data menggunakan metode induktif dan untuk menguji keabsahan data dilakukan dengan perpanjangan pengamatan, peningkatan ketekunan dalam penelitian, triangulasi dan diskusi dengan teman sejawat.

Dari hasil analisis data, dapat diketahui bahwa : (1) Mayoritas kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Arab meliputi : kesalahan imla' dan suara, kesalahan penggunaan isim ma'rifat dan nakiroh, dan kesalahan makna. (2) penyebabnya adalah intervensi bahasa . (3) solusi yang tepat untuk mengatasi kesalahan yang disebabkan oleh antar bahasa (interlingual) antara lain : mempelajari studi tentang analisis perbandingan antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia. Sedangkan kesalahan yang disebabkan oleh intrabahasa

antara lain dengan memperbanyak menerapkan kaidah-kaidah bahasa dalam menulis dan memperbanyak membaca buku-buku yang berbahasa Arab.



كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، أما بعد.

يسر الباحث إنتهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير، وهنا يريد الباحث أن يقدم من صميم قلبه العميق جزيل الشكر وأثن التقدير لمن قد ساعدوه على كتابة هذه الرسالة، وهم :

١. الأستاذ الدكتور بابون سوحارطا الماجستير، مدير الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر.
 ٢. الأستاذ الدكتور عبد الحلیم سوبجر الماجستير، مدير برنامج الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر.
 ٣. الأستاذ الدكتور بامباع إيراوان الماجستير، رئيس شعبة تعليم اللغة العربية للدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر.
 ٤. الأستاذ الدكتور الحاج إمام بونجول جوهرى الماجستير بصفته المشرف الأول و الأستاذ الدكتور الحاج كاسمان الماجستير بصفته المشرف الثاني، اللذان وجها الباحث وأرشدها وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.
 ٥. السيد الحاج أحمد منيب شفاعة الماجستير، مدير الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي.
 ٦. جميع الأساتيد في الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لا يستطيع الباحث أن يذكرهم جميعا هنا.
- هذا، والله أسأل أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، وتكون رسالة الماجستير هذه نافعة ومفيدة للعباد والبلاد. آمين.

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	موافقة المشرف	.....
ج	الموافقة والإعتماد من لجنة المناقشة	.....
د	إقرار الطالب	.....
هـ	الشعار	.....
و	الإهداء	.....
ز	مستخلص البحث	.....
ح	كلمة الشكر والإهداء	.....
ط	محتويات البحث	.....
ي	قائمة الملاحظة	.....
ك	قائمة الجدول	.....
١	الفصل الأول : أساسيات البحث	.....
١	أ. مقدمة / خلفية البحث	.....
٤	ب. مشكلة البحث	.....
٥	ج. أهداف البحث	.....
٥	د. فوائد البحث	.....
٦	هـ. حدود البحث	.....

و. الدراسة السابقة ٧

ز. تحديد المصطلحات ٩

الفصل الثاني : الإطار النظري ١١

أ. تحليل الأخطاء ١١

(١) مصادر الأخطاء ١٣

(٢) تعريف الأخطاء ١٩

(٣) أنواع الأخطاء ١٩

(٤) أهمية دراسة الأخطاء ٢٠

(٥) فوائد دراسة تحليل الأخطاء ٢١

(٦) مراحل دراسة الأخطاء ٢٢

(٧) تصنيف الأخطاء ٢٣

ب. التعبير الكتابي ٣١

(١) تعريف التعبير الكتابي ٣١

(٢) أهداف التعبير الكتابي ٣٢

(٣) نواحي الإصلاح التعبير الكتابي ٣٣

(٤) التدرج في مهارة الكتابة ٣٤

الفصل الثالث : منهجية البحث ٣٦

أ. مدخل البحث ونوعه ٣٦

ب. تصميم البحث ٣٦

ج. طريقة جمع البيانات ٣٧

د. البيانات ومصادرها	٤٠
هـ. طريقة تحليل البيانات	٤٠
و. صحة البيانات	٤١
ز. مكان البحث	٤٣
الفصل الرابع : عرض البيانات	٤٤
أ. البيانات الشاوية بالجامعة	٤٤
ب.البيانات البحثية	٤٦
المبحث الأول : وصف أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام	٤٦
أ. عرض بيانات نتائج الاختبار عن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام	٤٧
ب.عرض بيانات المقابلة عن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام	٤٨
المبحث الثاني : وصف الأسباب على أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام	٦٧
أ. عرض بيانات نتائج الاختبار على الأسباب المؤثرة على أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام	٦٨
ب.عرض بيانات المقابلة على الأسباب المؤثرة على أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام	٧٧

المبحث الثالث : معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام	٨٠
الفصل الخامس : مناقشة البيانات	٨٥
المبحث الأول : مناقشة تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨ ، (دراسة وصفية تحليلية)	٨٥
المبحث الثاني : مناقشة تحليل أسباب أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨ ، (دراسة وصفية تحليلية)	٨٥
المبحث الثالث : مناقشة معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨ ، (دراسة وصفية تحليلية)	٩٢
الفصل السادس : الخلاصة والاقتراحات	٩٧
الخلاصة	٩٧
الاقتراحات	٩٨
المراجع	١٠٠
الملاحق	١٠٢

قائمة الملاحق

الملاحق ١ : الاختبار

الملاحق ٢ : دليل المقابلة مع محاضرة الكتابة

الملاحق ٣ : دليل المقابلة مع طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

قائمة الجداول

الجدول ٤,١ : يوضح أخطاء الطلاب

الجدول ٤,٢ : يوضح أسماء الطلاب

الجدول ٤,٣ : يوضح تقديم المواد في محاضرة الكتابة

الجدول ٤,٤ : يوضح بيانات المحاضر في المستوى الرابع بشعبة تعليم اللغة العربية

IAIN JEMBER

الفصل الأوّل

أساسيات البحث

أ. مقدّمة

تعلم اللغة العربية الأجنبية ليس بالأمر السهل أو الهين، لكنه مع البحث والدراسة أمكن الوصول إلى عدة طرق لتعليم اللغة في وقت قصير وبجهد معقول. ولقد وضعت هذه الطرق موضع التجربة، وكانت النتائج في بعض الأحيان مرضية للغاية.

وتختلف صعوبة تعلم اللغة الأجنبية تبعاً لسن الدارس والبيئة التي يعيش فيها أثناء تعلمه للغة. وتختلف أيضاً صعوبة تعلم اللغة الأجنبية حسب طبيعتها من حيث مشابهتها أو اختلافها في الصوت أو الكتابة للغة الدارس الأصلية. والاختلاف أو التشابه بين لغة وأخرى يكون في الأصوات أو في طبيعة تركيب اللغة أو في الأنماط السائدة فيها أو في شكل الكتابة.

والدارس في ميدان تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها هو القضية والمشكلة التي تصاحت المعلم في كل المحاضرات فيحاول المعلم دائماً أن يعترف على المشكلات التي

تواجه الدارس الأجنبي عند دراسته اللغة العربية ثم يحاول أن يفسر هذه المشكلات وبعدها يضع العلاج المناسب.^١ وهي التي تتعرف بدراسة تحليل الأخطاء.

وتحليل الأخطاء له فوائد نظرية وأخرى عملية. فعلى الجانب النظري يختبر تحليل الأخطاء نظرية علم اللغة النفسي في تأثير النقل من اللغة الأم. فتثبت صحتها أو خطأها، وهو يعد عنصراً مهماً في دراسة تعلم اللغة الأجنبية، ثم إن تحليل الأخطاء يقدم إسهاماً طيباً عن الخصائص الكلية المشتركة في تعلم اللغة الأجنبية، وهو يكشف عن كثير من الكليات اللغوية. وعلى الجانب العملي يعد تحليل الأخطاء عملاً مهماً جداً للمدرس، وهو عمل متواصل، يساعده على تغيير طريقته أو تطوير المادة، أو تعديل المحيط الذي يدرس فيه. ولكن أهمية الكبرى تكمن على المستوى الأعلى في التخطيط في المقررات الدراسية، والمقررات العلاجية، وإعادة التعليم وتدريب المعلمين أثناء العمل.^٢

والدارس عندما يبدأ بتعلم لغة أجنبية فإنه بالطبع لا يتقنها في المرحلة الأولى. لأنه يحاول أن ينقل إلى لغته من اللغة الهدف، وعملية التأثير باللغة الأم تتأثر في جميع الجوانب اللغوية من أصوات ينطقها بلغته الأم وتراكيب يحاول استخدامها بتراكيبه المعرفة في لغته، كأن يجمع بعض الكلمات على أوزان لغته أو غير ذلك فهو يحاول أن يعمم قاعدة لنفسه. كما قال البدرائي عبد الوهاب زهران أن اكتساب مهارة لغوية جديدة أو

^١ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، www.islamspirit.com

١٤٢٨ هـ، بدون الصفحة

^٢ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، المرجع السابق، بدون الصفحة

عادة لغوية جديدة - في حالة تعلم لغة ثانية - لا يتم بمعزل عن العادات اللغوية التي

سبق أن اكتسبها المتعلم - (من اللغة الأم).^٢

لعل من أشد ما استثار الباحث إلى البحث في تحليل الأخطاء اللغوية في التعبير

الكتابي لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية لأنها توجد كثرة ظواهر الأخطاء في كتابة

مقالتهم. ومن هنا تجد الأخطاء الإملائية كتابة الهمزة، مثلا جاءت في العبارة: "لاتمام

الوظيفة في الدرس منهجية التعلم اللغة العربية"، والصواب: لإتمام. وكذلك جاءت في

العبارة: "بارشاد الاستاذة نور حياتي"، "بارشاد نور حياتي الماجستير"، وجاءت في العبارة

: "للإتصال مع الآخرين"، والصواب: للاتصال. فهذا الجهل بقاعدة والتطبيق الناقص

للقاعدة.

ثم الأخطاء في التعريف والتذكير، مثلها ما جاء في العبارة: :شعبة التعليم اللغة

العربية"، والصواب: تعليم، وكذلك جاءت في العبارة: "من لغة الإندونيسية إلى اللغة

العربية"، والصواب: اللغة. فهذا من تدخل قواعد اللغة. لأن اللغة الإندونيسية لاتطرد

فيها أداة التعريف ولايعرف أجزاء الجملة كلها ولاتحدث المطابقة بين الموصوف والصفة

من حيث أداة التعريف.^٤ فهكذا بقية ظواهر الأخطاء الكتابية لدى طلاب شعبة تعليم

^٢البدراوي عبد الوهاب زهران، الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى، (مكة المكرمة: شركة مكة للطباعة

والنشر)، ص. ١١١

^٤البدراوي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٣٥

اللغة العربية.° أساسا على هذه الظاهرة، يريد الباحث أن يعرف الأخطاء اللغوية في التعبير الكتابي لدى طلاب شعبة اللغة العربية وأسبابها ومعالجتها.

إنه على هذا المبدأ انبعثت فكرة تأليف هذا البحث المعنون: "تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨". قاصدا بذلك كي يعود الطلاب إلى مسار تعلم اللغة العربية الصحيحة ويستخدمونها استخداما صحيحا.

ب. مشكلة البحث:

على ما سبق عرضه في المقدمة يسعى هذا البحث إلى الإجابة على الأسئلة التالية:

١. ما أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨؟

٢. ما أسباب أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨؟

٣. كيف معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨؟

ج. أهداف البحث

أما الأهداف التي يسعى هذا البحث إلى تحقيقها فهي ما يلي :

١. لوصف تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨.

٢. لمعرفة أسباب أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨.

٣. لوصف معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨.

د. فوائد البحث

أما فوائده فهي على قسمين

١. الفوائد النظرية

فعلى الجانب النظري يختبر تحليل الأخطاء نظرية علم اللغة النفسي في تأثير

النقل من اللغة الأم. فتثبت صحتها أو خطأها، وهو يعد عنصرا مهما في

دراسة تعلم اللغة الأجنبية، وهو يكشف عن كثير من الكليات اللغوية

٢. الفوائد العملية

وعلى الجانب العملي فهي كما يلي :

أ. للباحث : أن يكون هذا البحث يستعمل شرطا كاملا لنيل درجة

الماجستير.

ب. للباحثين : أن يكون هذا البحث معلومات كمرجع الباحث الأخر.

ج. للمعلمين : أن يكون هذا البحث مصادر معرفة المحاضرين على الكشف

عن استراتيجيات التعلم عند الطلاب والمساعدة في إعداد المواد الدراسية

أسس علمية سليمة، والوصول إلى الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج

اللغوي للطلاب.

د. للطلاب : أن يكون هذا البحث بمعلوماته ونتائجه مفيدا في تعليم

الطلاب على ترقية مستواهم في مهارة الكتابة.

هـ. للجامعة : أن يكون هذا البحث بمعلوماته ونتائجه حفيدا في إرشاد

محاضري اللغة العربية في العملية التعليمية بالجامعة الإسلامية دار السلام

بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي ، خاصة بشعبة تعليم اللغة

العربية في تعليم مهارة الكتابة.

هـ. حدود البحث

١. التحديد المكاني : ويحدد الباحث مكان البحث بشعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي .

٢. التحديد الموضوعي : تحليل الأخطاء وهو اتجاه عملي معروف بذقته في

التعرف على الأخطاء وتوصيفها ومعرفة مصادرها. والأخطاء المقصودة هنا

هي الأخطاء في التعبير الكتابي.

٣. التحديد الزمني : يقعد هذا البحث في شهر مايو - في السنة الدراسية

٢٠١٧/٢٠١٨.

و. الدراسة السابقة

توجد عدة بحوث في تحليل الأخطاء التي قام به الباحثون فيما يلي :

١. البحث قام به الطالب مسلمين لنيل درجة الماجستير -غير منشورة-، ٢٠٠٣

م.، تحت الموضوع (تحليل الأخطاء في استعمال التركيب الوصفي في اللغة

العربية في الإنشاء لطلبة الصف الثالث بالمدرسة الثانوية الإسلامية النموذجية مكاسار). استخدم الباحث في بحثه منهج البحث الكيفي والكمي، البحث الكيفي لكشف الأخطاء في استعمال التركيب الوصفي والبحث الكمي لكشف أسباب حدوث الأخطاء فيه. وتدل النتيجة على وجود الأخطاء في استعمال التركيب الوصفي المفرد لا الجمع التي تشتمل على الأخطاء في استعمال النعت المعرفة في المنعوت النكرة، واستعمال النعت النكرة في المنعوت المعرفة، واستعمال النعت المؤنث النكرة في المنعوت المذكر النكرة.^٦

٢. البحث قامت به الطالبة نور عيني لنيل درجة الماجستير -غير منشورة، ٢٠٠٧م.، تحت الموضوع (تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة باتشيه الشمالية ننجره أت شيه دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي). واستخدمت الباحثة في هذا البحث المنهج الوصفي التحليلي. وتدل النتيجة على وجود الأخطاء الإملائية التي تتعلق بانفصال أو اتصال الحرف، وتبديل الحروف، وحذف الحروف وزيادة الحروف.^٧

^٦ مسلمين، تحليل الأخطاء في استعمال التركيب الوصفي في اللغة العربية في الإنشاء لطلبة الصف الثالث بالمدرسة الثانوية الإسلامية النموذجية مكاسار، رسالة الماجستير غير منشورة (مكاسار : الجامعة الإسلامية الإندونيسية -السودانية، ٢٠٠٣م).

^٧ نور عيني، تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة باتشيه الشمالية ننجره أت شيه دار السلام، غير منشورة (ملاج : الجامعة الإسلامية الحكومية ملاج، ٢٠٠٧م).

٣. البحث قام به الطالب مخلصين نواوي لنيل درجة الماجستير - غير منشورة،
 ٢٠٠٧م.، تحت العنوان (تحليل الأخطاء النحوية في قراءة لطلبة بالبرنامج
 المكثف لتعليم اللغة العربية في جامعة سلاتيجا الإسلامية الحكومية بجاوى
 الوسطى للعام الجامعي ٢٠١١/٢٠١٢ م.) واستخدم الباحث في هذا
 البحث المنهج الوصفي والكمي. وتدل النتيجة على وجود الأخطاء النحوية
 في النعت والبدل للمنصوب تمثل أعلى نسبة من جميع العناصر من مرفوعات
 الأسماء ومنصوباتها ومخفوضاتها والأخطاء النحوية في المجرورات بحرف "في"
 تمثل أقل منها.^٨

يتضح في الدراسة السابقة أن هناك الباحثين قد بحثوا في تحليل الأخطاء.
 وبعد أن فتش الباحث الباحثين الأولين من البحوث الثلاثة وجد أنهما يبحثان في
 تحليل الأخطاء في استعمال التركيب ويستخدمان منهج البحث الكيفي.
 والبحث الآخر يقتصر على تحليل الأخطاء النحوية في القراءة فقط ويستخدم
 منهج البحث الكيفي الوصفي التحليلي والكمي. أما هذا البحث يبحث في
 تحليل الأخطاء في التعبير الكتابي التي تغزى إلى كل الأخطاء الممكنة سواء كانت
 الأخطاء في الاملاء أو الصرف أو النحو. ويستخدم منهج البحث الكيفي

^٨مخلصين نواوي، تحليل الأخطاء النحوية في قراءة لطلبة بالبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية في جامعة سلاتيجا الإسلامية الحكومية بجاوى الوسطى، رسالة
 الماجستير غير منشورة (جاوى الوسطى : الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا، ٢٠١٢ م.)

الوصفي التحليلي. ويختلف البحث الذي قام به الطالب مخلصين نواوي عن هذا البحث في ثلاث مسائل : اقتصاره على الأخطاء النحوية فقط وتحليله في مهارة القراءة لا في الكتابة والمنهج المستخدم منهج البحث الكيفي والكمي.

ز. تحديد المصطلحات

ويستخدم في هذا البحث عدد من المصطلحات، ولتسهيل البحث سوف يعرف الباحث المصطلحات المستخدمة كما يلي :

١. تحليل الأخطاء اللغوية هو يحلل الباحث الأخطاء التي ترجع أسبابها لناحية لغوية. ويهتم هذا التحليل بتحديد الأخطاء الممكنة سواء كانت الأخطاء في القواعد أو الإملاء أو الكلمات أو الدلالة أو الأصوات.

٢. كتابة اللغة العربية هو الإنشاء لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية عن الموضوعات المعنية (في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي أو الأعمال اليومية أو السيرة الذاتية).

٣. طلاب شعبة اللغة العربية هم طلاب المستوى الرابع والمستوى السادس بشعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي لمعرفة الأخطاء اللغوية في التعبير الكتابي لديهم وأسبابها ومعالجتها.

إعتمادا على ما سبق تصويره، فإن تحليل الأخطاء اللغوية في التعبير الكتابي لدى

طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هو يحلل الباحث ويفسر جميع الأخطاء لدى طلاب

شعبة تعليم اللغة العربية التي وقعت في الاستعمال اللغوي في التعبير الكتابي (الإشاء)

التي ترجع أسبابها لنحية لغوية.



الفصل الثاني

الإطار النظري

أولاً : تحليل الأخطاء اللغوية

من المفيد قبل البحث عن تحليل الأخطاء بصورته الكاملة وأشكالها المختلفة وأسبابها المتنوعة علينا أن نتعرف أن هناك فرقا بين التحليل التقابلي وتحليل الأخطاء يمكن أن نذكرها من خلال التعرف على المصطلحات التالية:^١

١. التحليل التقابلي المسبق، ويسمى أيضا التحليل التنبئي. يقصد بالتحليل التقابلي المسبق ما نقوم من دراسة تقابلية للظواهر اللغوية في اللغتين الأم والهدف بقصد معرفة أوجه الشبه والاختلاف بينهما وذلك قبل الشروع بتدريس اللغة الهدف، وهي إذا دراسة نظرية وليست تطبيقية.
٢. التحليل التقابلي اللاحق ويسمى أيضا التحليل التوضيحي (التفسيري) وهو ما يقصد بتحليل الأخطاء. من الواضح إذا سبب تسميته باللاحق أي أنه تحليل لأخطاء الطلاب بعد وقوعهم فيها على وجه الواقع والحقيقة لا من خلال الافتراض المبني على نظرية سابقة. أما وصفه بأنه توضيحي أو تفسيري فالمقصود به أن هذا

^١ راشد عبد الرحمن الدويش، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض : جامعة الملك سعود)، ص: ١٠

التحليل يهدف إلى تحديد وتوضيح أنواع أخطاء الطلاب وتفسير أسباب وقوعهم

فيها بصفة عامة وليس مجرد تلك الأسباب التي مصدرها اللغة الأم.

مما تقدم بيانه نفهم أن تحليل الأخطاء يختلف عن التحليل التقابلي في المقارنة بين

اللغتين الأم والهدف والتنبيء بالصعوبات، وأما الأخطاء فيدرس أخطاء الطلاب اللغوية

ويستوي كلاهما في أن هما يدرسان اللغة. في هذا التحليل تظهر أخطاء الطلاب اللغوية

عن طريق التعرف والتوصف والتفسير. والهدف الأساسي والأخير من تحليل الأخطاء أن

تكون لغة الطلاب سالمة عن الأخطاء اللغوية. فحتى بذلك يمكننا أن نتعامل مع اللغة

العربية بطريقة صحيحة ونستخدم اتصاليا معتمدين على القواعد المتفق عليها، يعني

لأنخالف قواعد اللغة العربية اللازمة.

يرى عمر الصديق أن تحليل الأخطاء (*error analysis*) وهو منهج ظهر في

العقد السابع من القرن العشرين يعمل على استدراك هفوات التحليل التقابلي في النظر

إلى الأخطاء التي يرتكبها متعلمو اللغة وهو تحليل بعدي يعتمد على الانتاج اللغوي

الفعلي لمتعلم اللغة المنشودة وليس تحليلا قريبا.^٢

^٢ عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية الكتابية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، (جامعة الدول العربية،

أ. مصادر الأخطاء

يرى دعاة تحليل الأخطاء أن عدة مصادر للأخطاء يمكن توضيحها على النحو

التالي :

١. أخطاء مرحلية : وهي نابعة من تدخل اللغة الأم، ويتم التدخل عادة في المراحل

المبكرة من تعلم اللغة الثانية أي قبل أن يتم المتعلم معرفة نظام اللغة الثانية حيث

تمثل اللغة الأصلية للمتعلم النظام اللغوي الوحيد الذي يستفاد منه في التعلم.^٣

قال عفيف الدين دمياطي أن العوامل التي تتحكم في كمية التدخل من

اللغة الأولى إلى اللغة الثانية هي : طبيعة المهمة اللغوية، وضغط الاستعمال المبكر،

وضعف الرقيب، وإتقان اللغة الأولى واللغة الثانية، ومكانة اللغة، والموقف من اللغة

الثانية.^٤

عرفنا أن اللغة جزء من الثقافة، وهي -أي اللغة- عمومية من عموميتها،

واللغة ظاهرة اجتماعية شأنها شأن جميع الظواهر الاجتماعية الأخرى التي تتغير

وتتبدل وتنتقل من طور إلى آخر حسب سنن مطردة ومتتابعة. وتتضح علاقة اللغة

بالثقافة إذا تبعنا علاقتها بجوانب البيئة، والتركيب الاجتماعي، ونظام القرابة، والقيم

الثقافة، والتغيير الثقافي، والتغيير الجمعي.

^٣ محمد عفيف الدين دمياطي، المدخل إلى التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (٢٠١٣)، ص. ١٦-١٧

^٤ محمد عفيف الدين دمياطي، محاضرة في علم اللغة الاجتماعي، (مطبعة دار العلوم اللغوية : ٢٠١٠)، ص. ١٠٩-١١٠

تنعكس المظاهر الطبيعية المحيطة بالبيئة التي يعيش فيها أعضاء الثقافة على المعجم اللغوي لتلك الثقافة، فعلى سبيل المثال يوجد لدى الاسكيمو كلمات كثيرة لمختلف أنواع الثلج، وأما العربية فلهيها العديد تلك الكلمات التي تدل على الرمل و الجمل، هذه الكلمات بالبيئة الطبيعية لمستخدمي اللغة فهي تشير أيضا إلى اهتمامهم وحاجاتهم وما يشغل تفكيرهم. ونرى لذلك مثلا في لغة الإندونيسية. فإن الأنماط المختلفة للرز تمثل شيئا مهما في حياة الإندونيسيين الذين تعتمد معظم حياتهم للرز، ونجد الكلمات مثل *gabah، nasi، padi، beras* التي تدل كل منها في اللغة العربية على "الرز".^٥

فاختلاف الثقافة بين لغة و لغة أخرى يتأثر أيضا على الأخطاء اللغوية لدى الطلاب المتعلمين اللغة الثانية.

٢. أخطاء نابعة من داخل لغة الهدف نتيجة للأسباب التالية :

أ. التطبيق الناقص للقاعدة. يقصد بالتطبيق الناقص للقاعدة هو أن يتعلم

المتعلم قاعدة ما في لغة الهدف ثم يطبقها تطبيقا ناقصا، كأن يستعمل

متعلم العربية الياء والنون لجمع المذكر السالم في حالات الرفع والنصب

والجر.

ب. تعميم مبالغ للقاعدة. ويقصد بالتعميم المبالغ هو أن يتعلم المتعلم قاعدة ما في لغة الهدف ثم يعممها خطأ في مواضع لا تنطبق عليها هذه القاعدة. كأن يتعلم المتعلم العربية قاعدة جمع المذكر السالم وهي إلحاق الواو والنون في حالة الرفع، والياء والنون في حالتي النصب والجر على المفرد، ثم يطبقها على كلمات لا تجمع جمع مذكر سالم مثل "رجلون".

ج. جهل بقيود القاعدة أو تطبيق خاطئ لها. ويقصد بالجهل بقيود القاعدة هو عدم مراعاة المتعلم قيود القاعدة ويستنتج استعمالاً خاطئاً على ضوء تجربته السابقة. كأن ينتج متعلم العربية جملاً مثل : يذهبون التلاميذ إلى المدرسة أو يذهبن التلميذات إلى المدرسة. جملاً منه بشرط قاعدة التطابق وهو تقديم الفاعل على فعله.^٦

وقال البدرأوي عبد الوهاب زهران، أن أسباب الأخطاء اللغوية بجانب الأصوات ترجع إلى ثلاثة الأسباب، وهي :

١. أخطاء تمثل التدخل اللغوي (*Linguistic Interference*) أو نقل الخبرة (*Transfer Of Experience*) بسبب العادات اللغوية الراسخة للغة الأم والتي لا يمكن

استئصالها.

^٦ محمد عفيف الدين دمياطي، المدخل إلى التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (٢٠١٣)، ص. ١٦-١٧

٢. أخطاء تمثل تدخل اللغة نفسها "Intralingual" وذلك بسبب وجود أصوات خاصة بالعربية نفسها ليست في لغة المتعلم الأم فيحاول الدارس ألا يقع فيها وبسبب شدة حرصه يقع فيها. وهي التي تعرف بظاهرة المبالغة في التصويب "Hypercorrection".

٣. أخطاء تمثل أخطاء التطور اللغوي "Developmental" للدارس أثناء اكتسابه اللغة العربية فيقع في أنواع من الأخطاء سببها التعميم الخاطئ (Faulty Generalization) أو عدم معرفة السياقات الصوتية التي تنطبق عليها القوانين التي وضعها في ذهنه أو التطبيق الناقص للقاعدة (Incomplete Application Of Rules) أو الجهل بقاعدة. وكل هذا وقع فيه في هذا المجال بسبب أن العربية بالنسبة له لغة ثانية.^٧

إلى جانب ذلك قال محمود رشدي خاطر وآخرون ترجع أسباب الأخطاء اللغوية إلى عدة عوامل، أهمها ما يلي :

١. عوامل ترجع إلى الإدارة المدرسية والنظام التعليمي، وتمثل هذه العوامل في تحميل المعلمين أعباء متعددة، وارتفاع كثافة الفصول وقلة عدد المعلمين، وعدم وجود حوافز تشجيعية للمعلمين الإكفاء والنقل الألي للتلاميذ.

^٧ البدراري عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٢٣

٢. عوامل ترجع إلى المعلم : وتتمثل هذه العوامل في أن معلم المرحلة الابتدائية ضعيف في إعدادة اللغوي وأن معلمي المواد الدراسية المختلفة لا يلتفتون إلى أخطاء التلاميذ.

٣. عوامل تتصل بخصائص اللغة المكتوبة، وتتمثل هذه العوامل في التشكل وقواعد الإملاء، واختلاف صورة الحرف باختلاف موضعه من الكلمة، والأعجام، ووصل الحرف وفصلها، واستخدام الصوائت القصار، والإعراب واختلاف هجاء المصحف عن الهجاء العادي.

٤. عوامل ترجع إلى التلميذ : وتتمثل هذه العوامل في التردد والخوف وعدم تمييز الأصوات المتقاربة في مخارجها وعدم الثقة بما يكتبه التلميذ، والتعب، وضعف الحواس، وانخفاض مستوى الذكاء وضعف الملاحظة البصرية وعدم القدرة على التذكر وعدم الاتساق الحركي والعيوب الماثلة في النطق والكلام والخلل في الحاء المخ وفي اتجاه الأشياء وتتابعه وإلى حالة من الرفض من التلميذ وعدم الاستقرار الإنفعالي.

٥. عوامل ترجع إلى طريقة التدريس : وتتمثل هذه العوامل في أن تدريس الإملاء يقوم على أساس في أنه طريقة اختبارية تقوم على اختبار التلميذ في كلمات صعبة ومطولة وبعيدة عن القاموس الكتابي للتلميذ، وأن درس الإملاء لا يرتبط بفروع

اللغة العربية ةالمواد الدراسية وأن أخطاء الإملاء يقتصر علاجها على ما يقع في كراسات الإملاء، وعدم وجود كتاب لقواعد الإملاء يلتزم به المعلم والمتعلم، وإهمال أسس التجهي السليم، وعدم تصويب الأخطاء مباشرة. وعدم مشاركة التلميذ في تصويب الخطأ، وهدم مراعاة النطق السليم للحروف في درس الإكلاء، وعدم تمثيل الطول المناسب للحركات القصار والطوال.^٨

يلخص الأستاذ شارلز. س. فريز Charles C. Fries كما نقل عنه البدرابي عبد الوهاب زهران ما ينتهي المهتمون بتعليم اللغات الأجنبية من علاج لظاهرة التدخّل مما يساعد على اكتساب الدارس عادات اللغة المتعلمة في عدة نقاط منها :

١. عمل تدريبات وأنشطة تهم بأنماط التنغيم والنبر، مما يحق خصائص الصوت.
٢. الإكثار من المحاكاة.
٣. التركيز على الصوت في مواقع وروده المختلفة من الكلمات أو المقاطع.
٤. التعرف على الصعوبات المتعلقة بملامح النطق عامة في مواضع حدود الكلمات في الجملة والفقرة وذلك بمراقبة أداء الصوت في الكلام المتصل.
٥. عمل تدريبات تتضمن ملامح خلافية بين نظام اللغتين ما أمكن ومنها ما يعرف بتدريبات استيعاب المسموع.^٩

^٨ محمود رشدي خاطر وأخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات الحديثة، (دار المعرفة : القاهرة، ١٩٨٣)، ص. ٢٩٤ - ٢٩٥

^٩ عمر الصديق عبد الله، المرجع السابق، ص. ٧

ب. تعريف الخطاء

يعرفه عبد العزيز العصيلي كما نقل أحمد طعيمة كما نقل عنه عفيف الدين بأنه الانحراف عما هو مقبول في اللغة حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بتلك اللغة. وقال عمرو الصديق أن الخطاء اللغوي هو خروج على قواعد استخدام اللغة التي ارتضاها الناطقون بتلك اللغة.^{١٠}

ج. نوع الأخطاء

هناك شبه اتفاق بين الباحثين على تقسيم الأخطاء في اللغة إلى ثلاثة أنواع، هي :

١. زلات أو هفوات اللسان (*Lapses*)، هي الأخطاء التي ذكر جون نوريش أنها

تنتج من العوامل وهي عدم التركيز (*Lack of concentration*)، وقصر الذاكرة

(*Short memory*)، والإرهاق (*Fatigue*).^{١١}

٢. الأغلط (*Mistakes*)، وهي ذلك النوع من الأخطاء الناتجة عن إتيان المتكلم

بكلام غير مناسب للموقف. فقد تكون الجملة المستخدمة صحيحة من حيث

السياق تالغوي ولكنها خطأ من حيث سياق الخطاب.

^{١٠} عمرو الصديق عبد الله، المرجع السابق، ص ٧

^{١١} عمرو الصديق عبد الله، المرجع السابق، ص ٨

٣. الأخطاء (Errors)، وهي الأخطاء التي يخرج متعلم اللغة فيها عن قاعدة معينة

من القواعد التي تحكم النظام اللغوي مثل عدم التزامة بنظم الجملة في اللغة

العربية.^{١٢}

د. أهمية دراسة الأخطاء

قال رشدي أحمد طعيمة كما نقل عنه عفيف الدين أن لتحليل الأخطاء أهمية

كبيرة في برامج تعليم اللغة العربية. ومن أبرز مجالات الاستفادة من تحليل الأخطاء ما

يلي :

١. إن دراسة الأخطاء تزود الباحث بأدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها، وكذلك

الاستراتيجية والأساليب التي يستخدمها الفرد لاكتساب اللغة.

٢. إن تحليل الأخطاء يفيد في إعداد المواد التعليمية، إذ يمكن تصميم المواد التعليمية

المناسبة للناطقين بكل لغة في ضوء نتائج دراسة الأخطاء الخاصة بهم.

٣. إن تحليل الأخطاء يساعد في وضع المناسبة للدارسين سواء من حيث تحديد

الأهداف أو اختيار المحتوى أو طرق التدريس أو أساليب التقويم.

٤. إن تحليل الأخطاء يفتح الباب لدراسات أخرى تستكشف من خلالها أسباب

ضعف الطلاب في برامج تعليم اللغة الثانية واقترح أساليب العلاج المناسبة.^{١٣}

^{١٢} عفيف الدين دمياطي، المرجع السابق، ص، ١٨

ويسمى هذا النوع من الدراسات بالتحليل البعدي (Post-Analysis) إذ إنها تصف

ما حدث وليس ما نتوقع حدوثه.

ولقد شهد ميدان تعليم اللغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية دراسات كثيرة حول

الأخطاء اللغوية الشائعة عند الطلاب وهم يتعلمون العربية. ولقد كان تركيز هذه

الدراسات على الأخطاء الشائعة وليس على الأخطاء الفردية لعد أسباب منها:

١. إن الأخطاء الشائعة هي التي تمثل الظاهرة اللغوية التي تستحق الدراسة.

٢. إن الأخطاء الشائعة تكشف اللثام عن أسباب الأخطاء بسهولة.

٣. إن الأخطاء الشائعة هي التي تستحق أن تبني المناهج على أساسها، وتستأهل

الجهد الذي يبذل في سبيل ذلك.^{١٤}

هـ. فوائد دراسة تحليل الأخطاء

إن دراسة الأخطاء وتحليلها ليس ترفاً ذهنياً يمارسه الباحثون في أوقات وإنما هي

عمل جاد مفيد يشكل جزءاً أساسياً من علم اللغة التطبيقي. ومن الفوائد التي تعود

علينا من دراسة الأخطاء ما يلي:

١. الكشف عن استراتيجيات التعلم عند الطلاب.

^{١٣} عفيف الدين دمياطي، المرجع السابق، ص ١٨

^{١٤} عمرو الصديق عبد الله، المرجع السابق، ص ٨

٢. المساعدة في إعداد المواد الدراسية علي أسس علمية سلمية.

٣. الوصول إلي الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج اللغوي للدارسين.^{١٥}

و. مراحل دراسة الأخطاء

تمر دراسة الأخطاء وتحليلها بثلاث مراحل علي النحو الآتي:

١. التعريف علي الخطاء

تعد هذه المرحلة الخطوة الأولى في دراسة الأخطاء حيث يقوم المعلم بالنظر إلى الإنتاج اللغوي للطلاب ويحدد مكان الخطاء، أي يقوم بتحديد المكان الذي خرج فيه الطالب علي القواعد التي تحكم الاستخدام اللغوي.

٢. تصويب الخطأ وتصنيفه

تعد هذه المرحلة الخطوة الثانية التي يقوم فيها الباحث بتوضيح أوجه الانحراف عن القاعدة المعينة.

٣. تفسير الخطأ

تفسير الخطأ يمثل المرحلة الأخيرة في سلسلة دراسة الأخطاء ويبين الباحث في هذه الخطوة الأخيرة الأسباب التي جعلت أو أدت بالطلاب إلى ارتكاب الأخطاء مثل

^{١٥} عفيف الدين دمياطي، المرجع السابق، ص ١٨٠.

: التدخل السلبي من قبل اللغة الأصلية عند تعلم اللغة الهدف أو القياس الخطئ أو

الإفراط في التعميم أو سبب من الأسباب التي توصل إليها الباحثون في هذا المجال.^{١٦}

ز. تصنيف الأخطاء

ويمكن تصنيف الأخطاء على النحو التالي :

١. الأخطاء الإملائية و الصوتية

٢. الأخطاء الصرفية

٣. الأخطاء النحوية

٤. الأخطاء الدلالية

٥. أخطاء لم تصنف – أخطاء متفرقات.^{١٧}

أ. الأخطاء الإملائية والصوتية :

(١) تقصير الأصوات الطويلة : صلح محمد صلى الله عليه وسلم : صالح محمد

صلى الله عليه وسلم.

(٢) إصالة الصوائت القصيرة : المشكيلة : المشكلة

(٣) إبدال الأصوات الصوامت

أ) استعمال الكاف بدلا من القاف : كال : قال

^{١٦} عمر الصديق عد الله، المرجع السابق، ص.٩٠

^{١٧} محمد عبد الغني المصري ومحمد محمد الباكير البرازي، اللغة الثقافة العامة (عمان-الاردن : دار المستقبل)، ص. ٢٥٠

ب) استعمال السين بدل الصاد : فرسة : فرصة

ج) استعمال الصاد بدل السين : يصبني : يسبني

د) استعمال الطاء بدل التاء : فطرة : فترة

هـ) استعمال التاء بدل الطاء : تواف : طواف

و) استعمال الضاد بدل الدال : الضموع : الدموع

ز) استعمال السين بدل التاء : أسناء : أثناء

أخطاء الإملاء : يمكن معالجتها بفهم قواعد الإملاء وحفظها ثم

تدريب عليها، وهي قواعد قليلة يمكن أن يتقنها الدارس في وقت قصير،

بجهد مفعول مثل : كتابة الألف اللينة، والتاء المربوطة، والهمزة واللام

القمرية، واللام الشمسية.^{١٨}

ب. الأخطاء الصرفية أو الصيغ

١) الخلط بين صغتين من أصل واحد : مضبت أربعة أشهر : أمضيت أربعة

أشهر.

٢) استقاق صيغة غير مستخدمة : أريد المحافظة على ديني.

٣) استخدام حرف مضارعة مكان آخر : نتعلم ليعرف أحكام الدين : نتعلم

لنعرف أحكام الدين.

^{١٨} محمد عبد الغني المصري ومحمد محمد الباكر البرازي، الطرجم السابق، ص. ٢٥١

٤) إهمال ياء النسب : درست الادب العربي : درست الأدب العربي.

ج. الأخطاء النحوية

(١) تنكير ما يقتضي السياق تعريفه :

(٢) تنكير ما هو موصوف بمعرفة : فيها حجر الأسود الحجر الأسود

(٣) تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه : في هذا بلد : في هذا البلد

(٤) حذف أل التعريف حين يقتضيها السياق : هذه تجربة التي جرت : هذه التجربة التي جرت.

(٥) زيادة أل التعريف حين لا يقتضيها السياق : تعلق الأيات من القرآن الكريم : تعلمت آيات من القرآن الكريم. درست مع زملائي : درست مع بعض زملاء.

(٦) التذكير بعد التأنيث

أ) تذكير ما يقتضي السياق تأنيثه : وبين بلادنا والبلاد الخ : وبين بلادنا والبلاد الأخرى.

ب) عدم مطابقة الصفة للموصوف من حيث التأنيث : ودراسي اللغة العربي

في المعهد صعبة : ودراسي اللغة العربي في المعهد صعبة

(ج) عدم مطابقة الخير من حيث التأنيث : حتى الأشياء المادية موجود في

مكة : حتى الأشياء المادية موجود في مكة.

(د) تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه : وعرات يجتمع فيها

الحجاج : وهذا هو غايي : وهذه هو غايي.

(هـ) تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه : وعرات يجتمع فيه الحجاج :

وعرات يجتمع فيها الحجاج.

(و) تذكير العدد حين يقتضي السياق تأنيثه : خرجت بعد ثلاث شهور :

خرجت بعد ثلاثة شهور.

(ز) تذكير الفعل حين يقتضي السياق تأنيثه : هؤلاء المواد يساعدن : هؤلاء

المواد تساعن.

(٧) حروف المعاني

(أ) إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره : عند ما حضرت مكة : عند

ما ضرت ألى مكة.

(ب) زيادة حرف حين يقتضي السياق عدمه : عدم نزول المطر بكثير : عدم

نزول المطر كثيرا.

(ج) استعمال حرف الجر غير مناسبة : عملا لقوله تعالى : عملا بقوله تعالى.

(د) إهمال حرف العطف حين يقتضي السياق ذكره مثل : الزيب والتمر غير

ذلك : الزيب والتمر وغير ذلك.

(هـ) زيادة حرف العطف حين لا يقتضي السياق ذكره : لكن مع الخط السعيد

فوجدت قبولاً : لكن مع الخط السعيد وجدت قبولاً.

(و) استعمال حرف العطف الواو بدل أو : يزدحم سواء في الليل و النهار :

يزدحم سواء في الليل أو النهار

(ز) إهمال الفاء الرابطة لجواب الشرط : إذا كانت الدراسة صعبة نتيحتها مفيدة :

إذا كانت الدراسة صعبة فنتيحتها مفيدة.

(ح) إهمال واو الحال حين يقتضي السياق ذكره : مرت الأيام أنا أعيش : مرت

الأيام وأنا أعيش.

(ط) زيادة أن المصدرية : بدأت أن أدرس : بدأت أدرس.

(ي) حذف أن المصدرية حين يقتضي السياق ذكره : لا نستطيع تذاكر هذه

المواد : لا نستطيع أن نذاكر هذه المواد.

ح. استخدام الضمائر

(١) حذف الضمير العائد على جملة الصلة : المسجد الحرم الذي الأول مسجد :

المسجد الحرم الذي هو أول مسجد.

٢) استخدام الضمير العائب مكان ضمير المتكلم : هل أنت طالب؟ نعم هو

طالب : نعم أنا طالب.

٣) استخدام الضمير المنفصل مكان المتصل : لأن نحن جئنا : لأننا جئنا

٤) حذف الضمير : لأن كنت لا أدري : لأني كنت لا أدري.

٥) حذف الضمير العائد على مذكور : لا يتركون شيئاً من الدرس إلا يشرحون :

يشرحوه.

ط. الإفراد والتثنية والجمع

١) إفراد ما يقتضي السياق تثنيته : الرسول وصديقه أبو بكر في طريقه إلى يثرب

: في طريقهما إلى يثرب.

٢) إفراد ما يقتضي السياق جمعه. فكل مسلم أخ : فكل مسلم إخوة.

٣) جمع ما يقتضي السياق إفراده : إذا كان ليس لهم أساس : إذا كان ليس لهم

أساس.

هـ. الأخطاء في الإعراب خصوصاً الخلط في علامات الإعراب الأصلية والنيابية

وحالات الاسم من حيث الرفع والنصب والجر، وإعراب الفعل المضارع وبنائه،

وبناء الأفعال الماضية وفعل الأمر. واستخدام صيغة الماضي في موضع المضارع

أو العكس.

ك. الخلاصة في طريقة دراسة تركيب الجملة العربية

إن النظام النحوي لأية لغوية هي التي يستطيع أن يرد كل عنصر من عناصر

بناء التركيب إلى أصله، فإن بناء الجملة يدرس من النواحي التالية :

- (١) زمان الفعل الماضي والمضارع والأمر والأفعال الخمسة
- (٢) علامة الإعراب الأصلية والفرعية، والإعراب التقديري والبناء.
- (٣) حروف الجر ومعانيها وكيفية استعمالها والخطأ في تعدية الأفعال بالحروف.
- (٤) حروف العطف
- (٥) التذكير والتأنيث
- (٦) التعريف والتنكير
- (٧) الإفراد والتثنية والجمع وأحكام العدد
- (٨) إهمال العائد في جملة الصلة
- (٩) التقديم والتأخير
- (١٠) مواضع الحذف
- (١١) مواضع الزيادة
- (١٢) الفصل بين المتلازمين كالمضاف المضاف إليه والصفة والموصوف والمبتدأ والخبر.

د. الأخطاء الدلالية

(١) حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق : ما نسيت جئت طالبا للعلم : ما

نسيت أي جئت طالبا للعلم

(٢) زيادة كلمة أو أكثر مما لا يقتضيه السياق : وقابلت مع الناس : وقابلت

الناس.

(٣) ترتيب المفرد داخل الجملة : اللغة العربية الوحيدة هي لغة : اللغة هي اللغة

الوحيدة.^{١٩}

هـ. الأخطاء المعجمية

(١) استعمال كلمة مكان أخرى : قد كان كثير من المشاهدات التي أعجبتني :

هناك كثير من المشاهدات التي أعجبتني.

(٢) الخطأ في صياغة المعنى المراد : واستفدنا من كل واحد بفضل الله من علمهم :

واستفدنا بفضل الله من كل واحد علما.^{٢٠}

^{١٩} محمد عبد الغني المصري ومحمد محمد الباكير البرازي، المرجع السابق، ص. ٢٥٤-٢٥٥

^{٢٠} محمد عبد الغني المصري ومحمد محمد الباكير البرازي، المرجع السابق، ص. ٢٥٥

ثانيا : التعبير الكتابي

أ. تعريف التعبير الكتابي

للكتاباة معنى عام معروف، ويتفرع هذا المعنى العام إلى ثلاثة فروع : الأول الكتابة بمعنى التعبير عن الأفكار والمشاعر بألفاظ وساليب معينة، مهم ما فصلناه في تدريس التعبير، والثاني معنى الرسم الإملائي للكلمات والحروف المعبرة عن الصورة الذهنية لهذه الرموز التعبيرية، والثالث بمعنى تجويد رسم الحروف والكلمات تجويدا خطيا واضحا متناسقا.^{٢١}

وفي هذا البحث يتناول الباحث الكتابة بمعنى التعبير عن الأفكار والمشاعر بألفاظ وأساليب معينة، وهو ما فصلناه في تدريس التعبير : يرى حسن رضي عبد الرحمن أن التعبير الكتابي هو وسيلة الإتصال بين الفرج وغيره ممن تفصله عنهم المسافة الزمانية أو المكانية حيث يستعمل في الموافق الوظيفة كالإعلانات والبرقية والرسائل والرسمية وما إلى ذلك.^{٢٢}

أما أهمية التعبير الكتابي فتبدو واضحة في الأمور التالية :

١. هو الوسيلة المكتوبة في المقيمين في أماكن بعيدة.
٢. يعتبر أداة لنقل التراث الحضاري والثقافي والخلمي والأدبي إلى الأجيال المستقبلية.

^{٢١} فخر الدين عامر، طرق التدريس الخاصة باللغة العربية الإسلامية، (القاهرة : عالم الكتب ، ٢٠٠٠ م.)، ص. ٨٧

^{٢٢} حسين رضي عبد الرحمن عبيد، طلق تدريس اللغة العربية من منظور تربوي حديث.(المملكة العربية السعودية: مكتبة الخنبي الثقافة، ٢٠٠٠ م.)، ص. ١٥١

٣. يعتبر ميانا لتنافس رجال العلم والفن والأدب والتعرف إلى كتاباتهم وقطراتهم وإطكانهم العلمية.

٤. يعتبر مجالاً لتعرف المعلمين على عيوب تلاميذهم في تناول الأفكار والأسلوب الذي يستخدمه للتعبير عنها فيعملون على معالجتهم.

٥. يعتبر مجالاً لاكتشاف مواهب التلاميذ الأجنبية ليتعهدهم المعلم بالتشجيع والرعاية لعلهم يصبحون من رجال القلم وأصحاب البيان.^{٢٣}

ب. أهداف التعبير الكتابي

يؤدي هذا التعبير مجموعة من الأهداف، أهمها ما يلي:

١. تعويج التلاميذ التفكير المنطقي، ويرتيب الأفكار وربط بعضها ببعض.
٢. تمكين التلاميذ من التعبير عما يدور حولهم من موضوعات ملائمة تتصل بحياتهم وتجاربهم، وأعمالهم داخل المدرسة وخارجها في عبارة سليمة صحيحة.
٣. تزودهم بما تعوزهم من المفردات والتراكيب والأساليب اللغوية التي تمنى فهم جانب التذوق اللغوي والأحاساس بالجمال.
٤. إعداد التلاميذ للمواقف الحياوية التي تطلب فصاحة اللسان والقدرة على

الإرتجال.

^{٢٣} حسين راضي عبد الرحمن عبيد، المرجع السابق، ص. ١٥١

٥. السيطرة الكاملة على الإستخدامات الصحيحة للغة، وعلى ضوابط التعبير الكتابي ومكوناته، كسلامة الجملة والهجاء الصحيح واستخدام علامات الترقيم ورسم الحروف والمظهر اللائق بالكتابة للعبارة.

٦. تمكين التلاميذ من توضيح الأفكار باستخدام الكلمات المناسبة والأسلوب المناسبة.^{٢٤}

ج. نواحي الإصلاح التعبير الكتابي

يوزع المعلمون عنايتهم في إصلاح هذا التعبير الكتابي على النواحي الآتية :

١. الناحية الفكرية، وتشتمل النظر في الأفكار التي تتدرج تحت الموضوع، من حيث صحتها، وترتيبها والربط بينها.
٢. الناحية اللغوية، وتشمل مراعاة قواعد النحو والصرف والبلاغة واستعمال الألفاظ فالمعاني التي وضعت لها.
٣. الناحية الأدبية، ونعني بها أسلوب الأداء ومراعاة الذوق الأدبي، وجمال التصوير، وسوق الأدلة في قوة ووضوح.
٤. ناحية الرسم الإملائي، وجودة الخط وحسن النظام.^{٢٥}

^{٢٤} إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية، (جامعة القاهرة : مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦ م). ص. ١٧٧-١٧٨

^{٢٥} عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، ١٩٦٨ م)، ص. ١٦٧

د. التدرج في مهارة الكتابة

التدرج مبدأ ينبغي أن يراعى عند تدريس الكتابة سواء من حيث اختيار المادة اللغوية أو من حيث طريقة التدريس. وفيما يلي مراحل التي يمكن أن يأخذها تدريس الكتابة : (١) البدء برسم أشكال هندسية وخطوط معينة تتناسب مع بعض الحروف (٢) نسخ بعض الحروف (٣) نسخ بعض الكلمات (٤) كتابة جمل بسيطة (٥) كتابة جمل نمطية وردت في النصوص والحوارات (٦) كتابة الإجابة على بعض الأسئلة (٧) إملاء (منطور، منقول، اختباري) (٨) تعبير مقيد (بإعطاء عناصر للموضوع) (٩) تعبير حر.^{٢٦}

فيما يلي نقدم مجموعة من الاقتراحات الخاصة بتصحيح التعبير الكتابي في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.

١. الطريقة المباشرة

إحدى الطرق في تصحيح التعبير الكتابي هي الطريقة المباشرة التي يتصل المعلم فيها بالدارس فردياً فيقرأ موضعه بعناية ويستقصى أخطاءه فيه بدقة. ولعلنا نذكر هنا المبدأ القائل : لاخير في إصلاح لا يدرك الطالب أساسه، ولا في صواب لا يكتبه الطالب بنفسه، ومن ثم نقول إن المعلم لو استطاع الجلوس إلى كل طالب والإسهام معه في تصحيح كتابته لكن أفضل.

^{٢٦} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القرى، ١٩٨٦ م)، ص. ٦٠٣

٢. تصويب الأخطاء

لا يقف دور المعلم عند تصحيح الخطأ بنفسه وإنما يجب أن يعيد المعلم الكراسة للدارس فيعرفه بخطئه ويناقشه فيه ويصححه معه. وبذلك يتحول التصحيح من عملية سلبية غايتها تصيد الأخطاء إلى عملية إيجابية تصحح ما لدى الطالب من معلومات وتثبت ما لديه من مهارات.^{٢٧}

٣. تصحيح المجري خارج الفصل

وذلك بأن يقوم المدرس بتصحيح أكراسات بنفسه خارج الفصل، فيض خطأ تحت الخطأ، فإذا كانت الفرقة من صغار التلاميذ يكتب الصواب فوق الخطأ، أما الكبار فيتركهم يهتدون إلى الصواب بأنفسهم.^{٢٨}



^{٢٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ٦١٠.

^{٢٨} فخر الدين عامر، المرجع السابق، ص. ٩٦.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

إن منهج البحث العملي يعني أننا نستخدم طريقة عملية منظمة في مواجهة مشكلاتنا العامة.^١ واستخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي ونوعه الوصفي التحليلي لكشف الأخطاء اللغوية في تعبير الكتابي وأسبابها ومعالجتها.

ب. تصميم البحث

وأما تصميم هذا البحث فهو تصميم وصفي تحليلي. إذ من حيث النوع كان تصميم هذا البحث دراسة الحالة (*Case Study*). منهج دراسة الحالة هو المنهج الذي يتجه إلى جمع البيانات العملية المتعلقة بأية واحدة ويستخدم من أجل الحصول على المعلومات والحقائق التفصيلية بفرد ما أو موافق معين أو فريق من الفرق الرياضية. وهو وسيلة لفهم التفاعل الذي يحدث بين العوامل التي تؤدي إلى التغيير والنمو والتطور على مدى فترة من الزمان وهي متكامل مع عملية خدمة الفرد التي تهدف إلى العلاج اعتماداً

^١ ذوقان عبيدات وأخرون، البحث العملي، (البحث العملي، الرياض : دار أسامة للنشر والنوزيع، ١٩٩٧)، ص. ١٣

على ما تقدمه إليها دراسة الحالة.^٢ ذلك لان الباحث يريد أن يحلل أخطاء الطلاب اللغوية الكتابية والكشف عن أسبابها وبالتالي تقديم علاجها.

ج. طريقة جمع البيانات

وللحصول على البيانات المحتاجة استخدم الباحث أدوات جمعها كما يلي :

١. الملاحظة

لجمع البيانات التي يحتاج إليها الباحث في هذا البحث فيستخدم طريقة الملاحظة المشاركة ويقال أيضا بالملاحظة المباشرة هي الطريقة بحيث يكون الباحث جزءا من النشاطات التعليمية أي بان يقوم الباحث بملاحظة سلوك معين من خلال اتصالها مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي تدرسها.^٣ ويسجل الباحث البيانات المهمة أثناء الملاحظة. واستخدم الباحث أوراق الملاحظة المستخدمة لوصف عملية تعليم الكتابة.

IAIN JEMBER

^٢ مروان عبد المجيد إبراهيم، أسس البحث العملي لإعداد الرسائل الجامعة، (عمان، مؤسسة الوراق، ٢٠٠٠ م)، ص. ١٣٤

^٣ محمد عبيدات وآخرون، منهجية البحث العملي القواعد والمراحل والتطبيقات، (الجامعة الأردنية، ١٩٩٩ م)، ص. ٨٧

٢. المقابلة

المقابلة هي مجموعة من الأسئلة والاستفسارات والإيضاحات، التي يطلب الإجابة عليه والتعقيب عليها -وجها لوجه- بين الباحث والأشخاص المعينين بالبحث أو عينة ممثلة لهم.^٤

ويستخدم الباحث بالمقابلة لمعرفة البيانات عن الأخطاء اللغوية في التعبير الكتابي لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية وأسبابها ومعالجتها.

٣. الوثائقية

وهي طريقة البحث للحصول على الحقائق والبيانات من الوثائق والكتب والمجلات والرسائل والمذكرات وغيرها من المواد المكتوبة.^٥

فهي الطريقة سيحصل الباحث على الحقائق أو البيانات المتعلقة بعملية تعليم الكتابة وأحوال الطلاب وأحوال الأساتذة، وغيرها من الوثائق التي تتعلق بهذا البحث.

ويستخدم الباحث هذه الطريقة لمعرفة الأخطاء اللغوية في التعبير الكتابي لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو

تيجلساري بايووانجي .

^٤ عامر إبراهيم قنديلجي، البحث العملي واستخدام مصادر المعلومات، (عمان، دار اليازوري العملية، ١٩٩٩ م.)، ص. ١٤

^٥ Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta : PT. Rineka Cipta, 2010 M.), hal. 274

د. البيانات ومصادرها

المراد بالبيانات هنا مجموعة من الأخطاء اللغوية الكتابية لدى طلاب المستوى الرابع والمستوى السادس بشعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي . وينالها الباحث من خلال الاختبار وجمع الوثائق والمقابلة والملاحظة.

وأما مصادر البيانات لهذا البحث هي:

١. محاضر الكتابة (المقابلة)

٢. طلاب المستوى الرابع بشعبة تعليم اللغة العربية (الملاحظة والمقابلة والوثائقية)

٣. طلاب المستوى السادس بشعبة تعليم اللغة العربية (الملاحظة والمقابلة)

هـ. طريقة تحليل البيانات

ويقصد بتحليل البيانات هنا عملية تحلبلبة للأخطاء اللغوية في التعبير الكتابي التي جمعها الباحث بعد تصنيفها وترتيبها على الأساليب الواضحة حتى يمكنه من تحليلها بسهولة ويسر بدقة وعمق.

لتحليل البيانات يستخدم الباحث طريقة استقرائية (*Method Inductive*)، هي

طريقة أن يحلل الباحث المعلومات والحقائق والظواهر والظروف تفصيلا ثم يستنتجها

إجمالاً^٦ وخطه عمله هي استكتب الطلاب حول "في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي أو الأعمال اليومية أو السيرة الذاتية". بعد ذلك تمت قراءة كل ورقة وتحديد الخطأ فيها. بوضوح الخط تحت الجملة التي بها الخطأ، ثم تجميع أخطاء كل الطلاب تحت أبواب. فمثلاً يأخذ ظاهرة الأخطاء في التعريف والتنكير ويورد كل أخطاء الطلاب مجتمعه تحت هذا الباب ويورد تصحيحها كذلك. ثم يأخذ ظاهرة أخرى حتى يستوفي كل الأخطاء التي وردت في كتابات طلاب العينة.

و. صحة البيانات

لما كانت البيانات التي جمعها الباحث متوفرة كاملة لا بد من فحص تلك البيانات المجموعة قبل تحليلها وتفسيرها لتكون نتائج البحث ضابطة. وفي أثناء عملية التحليل لا بد للباحث أن يقوم بعملية فحص صحة البيانات للحصول على تقرير صحة البيانات في هذا البحث. فللحصول على البيانات والاكتشافات الصحيحة استخدم الباحث طريقة المراقبة الدقيقة وطريقة المقارنة هي الطريقة لربط صحة البيانات بالأشياء الموجودة خارج البيانات نفسها.

⁶ Sutrisno Hadi, Metodologi Reaserch, (Yogyakarta : andi offset, 1995), hal. 136

وهناك بعض الطرق لفحص صحة البيانات هي : مدة الاشتراك ودقة الملاحظة

والتلثي والمناقسة مع الأصحاب وكفاءة المراجع.^٧

ومن هذه الطرق لفحص صحة البيانات اختار الباحث ما يليق ببحثه وهي :

١. مدة الاشتراك

للحصول على المعلومات الصحيحة يحتاج الباحث إلى طول اشتراك الباحث في

سائر النشاطات والعملية المتعلقة بمحاضرة الكتابة التي يريد بحثه.

٢. دقة الملاحظة

لمعرفة صحة البيانات ولكشف الخصائص في الظروف الملائمة بالمشكلات التي يريد

حلها، يحتاج الباحث إلى الملاحظة الدقيقة.

٣. المنهج التلثي

التلثي هو أحد الطرق لفحص صحة البيانات باستخدام عامل أو شيء خارج

البيانات نفسها لفحص تلك البيانات أو للموازنة. واستخدام الباحث هذه الطريقة

للمقارنة بين البيانات الموجودة وعندما وجد الاختلافات بين البيانات المجموعة من

الملاحظة والوثائقية والمقابلة، أو بين الملاحظة والمقابلة.

⁷ Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D, (Bandung : IKAPI, 2014), hal. 270-275

٤ . مناقسة مع الأصحاب

ومن الطرق التي يسلك عليها الباحث للحصول على صحة البيانات فبعرضها على بعض الأصحاب ليناقشوا ويصلحوا ما يلزم إصلاحها، وبهذه المناقشة ستكتشف فيها من المعلومات الصحيحة الضابطة.

ز . مكان البحث

ويكون مكان البحث في هذا البحث في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج بايووانجي وذلك لأسباب. منها أن أخطاء كتابة اللغة لدى طلاب تلك الجامعة كثيرة. ومنها أن الجامعة قريب من بيت الباحث لذا يمكن عليه أن يلاحظ بوقت كثير. والسبب الاخر أن لدى طلاب تلك الجامعة مشكلة وكيف لا، لأن أكثر طلاب تلك الجامعة يسكنون في المعهد. ومن عادة المعهد أن يقرأ الطلاب فيها الكتب العربية أو يسمعون من يقرأها. وبهذا، يجب عليهم أن تساعد هذه البيئة إلى مكافأهم لمهارة اللغة العربية.

IAIN JEMBER

الفصل الرابع

عرض البيانات

١ . البيانات الشاوية بالجامعة

أ . الوصف التاريخي

الجامعة الإسلامية دار السلام (IAIDA) هي جامعة خاصة تحت رعاية مؤسسة دار السلام بلوكاجونج بايووانجي التي تقع في قرية بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي جاوى الشرقية.

الجامعة الإسلامية دار السلام (IAIDA) بلوكاجونج بايووانجي ، هو عبارة عن تطوير للمدرسة العالية الإسلامية دار السلام (STAIDA) بلوكاجونج بايووانجي، التي لديها برنامج دراسة إدارة التعليم الإسلامي (MPI) وبرنامج دراسة PGSD / MI و IV سند لبرنامج التربية وبرامج دراسات الاتصال والإذاعة الإسلام (KPI) لقسم الدعوة.

لتحسين جودة وتنافسية مؤسسات التعليم العالي الإسلامية ، في عام

٢٠١١ ، افتتحت المدرسة العالية الإسلامية دار السلام (STAIDA) بلوكاجونج

بايووانجي برنامجًا جديدًا لدراسة الاقتصاد الشرعي برقم مرسوم: Dj.I/٥٤/٢٠١١.

بتاريخ ١٤ يناير ٢٠١١.

ثم في سياق التطوير / التحسين المؤسسي ، بناءً على نتائج مداورات مؤسسة مجلس الشيوخ في مجلس الشيوخ ومدرسة مؤسسة المدارس الداخلية والمدخلات من المتخرجين ، فقد تقرر إجراء التطوير من خلال تغيير نقل الحالة من الكلية الإسلامية لتصبح الجامعة الإسلامية.

يتجلى رفع مستوى المدرسة الثانوية إلى معهد بإصدار قرار المدير العام للتعليم الإسلامي رقم: ٦٢٦٦ تاريخ ٥ نوفمبر ٢٠١٤ ، بشأن انتقال الوضع من STAIDA ليصبح معهد الدين الإسلامي (IAIDA).

ب. رؤية جامعة دار السلام

كونها مؤسسة تعليم عالي رائدة قادرة على الحفاظ على أهل السنة والجماعة، تقوم بتطوير الدراسات والممارسات ودمج الجوانب العلمية والإنسانية في إطار الإسلام

ج. مهمة جامعة دار السلام

١. الحفاظ على أهل السنة والجماعة.
٢. إجراء تطوير الدراسة العلمية والتكامل على مستوى علم الوجود، نظرية المعرفة وعلم أصول العلوم الدينية والعلوم العامة.
٣. دراسة وتطوير النظم العلمية من خلال عملية التعليم والتعلم والبحث التدريب / التدريب العملي على مستوى التعليم العالي والتعليم العالي

٤. تأسيس سلوك ثقافي، إبداعي، مبتكر، مستقل، حكيم / حكيم، في الاضطلاع بمهمة ممارسة العلم باعتباره انعكاسا فعليا للتعاليم الإسلامية

٢. البيانات البحثية

أساسا على أسئلة البحث في الفصل الأول فيتناول الباحث في الفصل البيانات التي وجدها في البحث العملي. ويتكون هذا الفصل من المباحث الثلاث فيما يلي :

(١) وصف أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي (٢) معرفة أسباب الأخطاء المؤثرة في كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي (٣) وصف معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي .

المبحث الأول : وصف أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

أ. عرض بيانات نتائج الاختبار عن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو

تيجلساري بايووانجي

ابتدأ الباحث في عرض البيانات عن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب
شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو
تيجلساري بايووانجي التعرف على الأخطاء لديهم وتصويب الأخطاء وتصويبها.
وعدد الورقة التي تم تحليلها ثمانية وثلاثون ورقة من إنشاء طلاب المستوى
السادس بشعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو
تيجلساري بايووانجي حول "في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج
كارانجدورو تيجلساري بايووانجي أو السيرة الذاتية أو الأعمال اليومية". وبالنظر إلى
وصف الأخطاء القاعدية وتصويبها هنا فرجع الباحث إلى كتب القواعد مثل كتاب
ملخص قواعد اللغة العربية لفؤاد نعمة وطرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية
الإسلامية لفخر الدين عامر وتلخيصها من الأخطاء الشائعة التي ألفها محمد عبد الغني
المصري ومجد محمد الباكير البرازي وأما وصف الأخطاء المعجمية وتصويبها فرجع
الباحث إلى القاموس "المنور" لأحمد ورسون منور.

والعبارات الخاطئة هنا ترسم تحته ا خط. ويمكن عرضها فيما يلي:

الجدول ٤، ١ : يحمل الأخطاء الخاصة بالطلاب كجماعات مفصلة

أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام
بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

رقم الورقة (١)	الخطأ (٢)	تصويب الخطأ (٣)	موضوع الخطأ : الإملائية والصوتية توصيف الخطأ (٤)
١	ارجع من الجامعة واسريح في المسكن	أرجع من الجامعة وأستريح في المسكن	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع حذف صامت من الكتابة
١	استحتم في الساعة الحادية عشر إلا النصف	أستحتم في الساعة الحادية عشر إلا النصف	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع
١	بيت المستعجر	بيت المستأجر	استعمال العين بدل المهمزة
١	أستيقظ من النوم	أستيقظ من النوم	استعمال الطاء بدل الظاء
١	أصلي الصبحي	أصلي الصبح	إطالة الصوامت القصيرة
١	أريد	أريد	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع
٢	أسكن	أسكن	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع
٢	إلى	إلى	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع
٢	مع أصدقائي	مع أصدقائي	تقصير الصوامت الطويلة
٢	في الساعة الثالثة	في الساعة الثالثة	تقصير الصوامت الطويلة
٢	أستيقض من النوم	أستيقظ من النوم	استعمال الضاد بدل الظاء
٣	في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع
٣	أنا طالب في المدرسة الثانوية	أنا طالب في المدرسة الثانوية	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع
٣	أريد ان أستطيع	أريد أن أستطيع	رسم همزة الوصل مكان همزة القطع
٤	في المعهد دار السلم	في المعهد دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	تقصير الصوامت الطويلة

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا أغسل	<u>انا اغسل</u>	٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	<u>اذهب إلى الجامعة الإسلامية</u> دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أتعلم في شعبة تعليم اللغة العربية	<u>اتعلم في الشعبة التعليم اللغة العربية</u>	٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أحب جدا اللغة العربية	<u>احب جدا اللغة العربية</u>	٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	بعد أن أرجع من الجامعة	<u>بعد ارجع من الجامعتي</u>	٤
استعمال الدال بدل الظاء	أستيقظ من النوم	<u>أستيقد من النوم</u>	٤
تقصير الصوامت الطويلة	هناك	<u>هناك</u>	٤
تقصير الصوامت الطويلة	صلاة الجمعة	<u>صلاة الجمعة</u>	٤
تقصير الصوامت الطويلة	في الساعة السابعة	<u>في السعة السابعة</u>	٤
إطالة الصوامت القصيرة	ترقية الإنجليزية	<u>ترقية الإنجليزية</u>	٤
استعمال الهمزة بدل العين	بعد صلاة العشاء	<u>بعد صلاة الإشاء</u>	٤
إطالة الصوامت القصيرة	لأن اللغة العربية	<u>لأني اللغة العربية</u>	٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أريد أن أكتب المقالة	<u>اريد أن اكتب المقالة</u>	٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذان صلاة الصبح	<u>اذان للصلاة الصبح</u>	٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	ثم أدرس	<u>ثم ادرس</u>	٥
استعمال العين بدل الهمزة	في البيت المستأجر	<u>في بيت المستعجر</u>	٥
استعمال الحاء بدل الهاء	أصلي صلاة التهجد	<u>أصلي الصلاة التهجّد</u>	٥

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
إطالة الصوامت القصيرة	الملابس الوسخة	الملابس <u>الوسیخة</u>	٥
استعمال الطاء بدل الظاء	أصلي الظهر	أصلي <u>الظهر</u>	٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أسكن في المعهد الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج تيجلساري بايووانجي	أسكن في المعهد الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج تيجلساري بايووانجي	٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أستيقظ	استيق <u>د</u>	٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا أرجع من خجرتي	أنا أرجع من <u>الخجرتي</u>	٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أتوضأ	أتو <u>ضّع</u>	٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى المصلى لصلاة السنة	أذهب إلى المصلى <u>للصلاة</u>	٦
تقصير الصوامت الطويلة	الساعة الثالثة صباحاً	السعة الثالثة <u>صبح</u>	٦
تقصير الصوامت الطويلة	الساعة الثمانية	السعة الثمانية	٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أتوضأ	أتو <u>ضّع</u>	٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	في سنة ألف وتسعمائة وأربع و تسعين	في سنة <u>الف</u> وتسعمائة وتسعين <u>واربعة</u>	٧
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	الأعمال اليومية	الاعمال <u>اليومية</u>	٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى الحمام	أذهب إلى <u>الحمام</u>	٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنام في الليل	أنا <u>م</u> في الليل	٨
زيادة الألف حيث لا يقتضي السياق ذكرها	جئت	<u>جائت</u>	٨
ترسم الهمزة المتطرفة مفردة	لأتوضأ	لأتو <u>ضاء</u>	٨

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	إلى المعهد	الى المعهد	٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	مع أصدقائي	مع اصدقائي	٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذان الصبح	اذان الصبح	٨
استعمال السين بدل الشين	شعبة تعليمة اللغة العربية	سعبة تعليمة اللغة العربية	٨
استعمال الضاد بدل الظاء	أستيقظ	أستيقض	٨
تقصير الصوائت الطويلة	أستريح	أسترِح	٨
إطالة الصوائت القصيرة	في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٩
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	الأعمال اليومية	الاعمال اليومية	٩
ترسم الهمزة واوا	لأتوضأ	لأتوضؤ	٩
تقصير الصوائت الطويلة	أختار	اختر	٩
إطالة الصوائت القصيرة	العلوم والمعارف	العلوم والمعاريف	٩
إستعمال الضاد بدل الظاء	الموظف	الموظف	١٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	١٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا	انا	١٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	الأعمال اليومية	الاعمال اليومية	١٠
ترسم التاء المفتوحة بالتاء المربوطة	وفي رف كتب هناك كتب ومجالات وجريدات كثيرة ومتنوعة جدا	وفي رف كتب هناك كتب والمجالات والجريدة كثيرة ومتنوعة جدا	١١

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا أدخل في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو بايووانجي	انا ادخل في الجامعة الاسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	١٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	في السنة ألفين واثنى عشر	في السنة الفين واثناعشر	١٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذاكر الدروس	اذاكر الدروس	١٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	اصلي الصبح	اصلي الصبح	١٣
تقصير الصوائت الطويلة	في الساعة الرابعة الا الربع صباحا	في الساعة الرابعة الا الربع صباحا	١٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا طالبة في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو بايووانجي	انا طالبة في الجامعة الاسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	١٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أسكن في المسكن داخل المعهد	اسكن في المسكن داخل المعهد	١٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أريد أن أقصّ قصة	اريد ان اقص قصة	١٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أستيقظ من النوم	استيقظ من النوم	١٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أتوضأ و أستعدّ	اتوضأ واسعد	١٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنتظر أذان الصبح	انتظر اذن الصبح	١٥
تقصير الصوائت الطويلة	أنتظر أذان الصبح	انتظر اذن الصبح	١٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا متخرجة من المدرسة الثانوية الإسلامية الأمرية	انا متخرجة من المدرسة الثانوية الاسلامية الأمرية	١٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أتوضأ	اتوضأ	١٧

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	الأعمال اليومية	اعمال اليومية	١٨
رسم همزة القطع مكان همزة الوصل	اسمي	إسمي	١٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أسكن في المسكنة	اسكن في المسكنة	١٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أبدأ كل الصباح	ابدأ كل الصباح	١٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	قبل أن أذهب إلى الجامعة أستعدّ أدواتها	قبل اذهب الى الجامعة استعد أدتها	١٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	بعد الأذان	بعد الاذان	١٩
استعمال الدال مكان الذال	إلى المدرسة	إلى المدرسة	١٩
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع إطالة الصوائت القصيرة	أدرس في المدرسة الدينية	ادروس في المدرسة الدينية	٢٠
استعمال الحاء بدل الهاء إطالة الصوائت القصيرة	أصلي التهجد	أصلي التحاجد	٢٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أصلي الضحى	اصلي الضحى	٢٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	الأستاذ	الاستاذ	٢٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أرجع إلى المسكن	ارجع الى المسكن	٢٠
استعمال الحاء بدل الهاء	لغسل الوجه	لغسل الوجح	٢٠
تقصير الصوائت الطويلة	أحيانا	أحينا	٢١
تقصير الصوائت الطويلة	أطلب عن شافعة النبي	اطلب عن الشفعة	٢١
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع و إطالة الصوائت القصيرة والعكس	أتعلم في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	اتعلوم في الجمة الاسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٢١

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	واسم أمي	واسم <u>امي</u>	٢٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	والأن أنا في المستوى السادس	والا <u>انا</u> في سميستير ٦	٢٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أسكن في المعهد	<u>اسكن</u> في المعهد	٢٢
إطالة الصوائت القصيرة و العكس	في المدرسة الثانوية الحكومية	في المدرسة <u>الثناوية</u> الحكومية	٢٢
استعمال الكاف بدل القاف	أتعلم في شعبة تعليم اللغة العربية	أتعلم في <u>الكسم</u> اللغة العربية	٢٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا من بانيونجي	<u>انا</u> من BWI	٢٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أسكن في معهد	<u>اسكن</u> في معهد	٢٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	في المعهد الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	في المعهد <u>الاسلامية</u> دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٢٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا في المعهد تحفيظ القرآن	<u>انا</u> في المعهد تحفيظ القرآن	٢٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أمي وأبي	<u>امي</u> <u>وابي</u>	٢٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أختي وأخي	<u>اختي</u> <u>واخي</u>	٢٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أريد أن أحفظ القرآن	<u>اريد</u> <u>احفظ</u> القرآن	٢٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أركان الإسلام	<u>اركان</u> <u>الاسلام</u>	٢٥
تقصير الصوائت الطويلة والعكس	المكتبة واسعة	<u>المكتبة</u> <u>الوسيعة</u>	٢٦
حذف الألف حين يقتضي السياق ذكرها	لاستعداد صلاة الصبح	<u>لستعداد</u> صلاة الصبح	٢٦
ترسم الهمزة المتطرفة مفردة	أقرأ القرآن الكريم	<u>اقراء</u> القرآن الكريم	٢٧
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أتناول الفطور	<u>اتناول</u> الفطور	٢٧

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى الجامعة	أذهب إلى الجامعة	٢٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	الأعمال اليومية	الأعمال اليومية	٢٨
تقصير الصوائت الطويلة	في الساحة	في الساحة	٢٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	وبعد ذلك أذهب إلى الجامعة	وبعد ذلك أذهب إلى الجامعة	٢٨
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	اتعلم في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	اتعلم في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٢٩
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أنا من مدينة لوماجانج	أنا من مدينة لوماجانج	٣٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	إلى المدرسة الابتدائية	إلى المدرسة الابتدائية	٣٠
تقصير الصوائت الطويلة	إلى المدرسة الابتدائية	إلى المدرسة الابتدائية	٣٠
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أستيقظ من النوم صباحا	أستيقظ من النوم صباحا	٣١
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى الحمام	أذهب إلى الحمام	٣١
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أصلي صلاة الصبح	أصلي صلاة الصبح	٣١
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	مع أصدقائي	مع أصدقائي	٣١
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أتبع أنشطة المعهد	أتبع أنشطة المعهد	٣١
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	أذهب إلى الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٣١
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	اسمي إستقامة	اسمي إستقامة	٣٢

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
إطالة الصوائت القصيرة و العكس	اسمي إستقامة	اسمي <u>استقامة</u>	٣٢
تقصير الصوائت الطويلة	هي واسعة	هي <u>وسعة</u>	٣٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	إلى الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	إلى الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٣٢
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع و تقصير الصوائت الطويلة	انا في المعهد تحيفظ القران	انا في المعهد <u>تحفظ</u> القران	٣٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أكنس ساحة البيت	أكنس <u>ساحة</u> البيت	٣٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أطبخ في المطبخ مع أمي	أطبخ في المطبخ مع <u>امي</u>	٣٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى الجامعة	أذهب <u>إلى</u> الجامعة	٣٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أرجع من الجامعة	أرجع <u>من</u> الجامعة	٣٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أدرس في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	أدرس في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٣٣
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	الأعمال اليومية	الأعمال <u>اليومية</u>	٣٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أقوم من النوم في الساعة الرابعة	أقوم من النوم في الساعة <u>الرابعة</u>	٣٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	وبعد أن أطبخ	وبعد أن <u>أطبخ</u>	٣٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أغتسل وأصلي	أغتسل <u>وأصلي</u>	٣٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أغسل الثياب	أغسل <u>الثياب</u>	٣٤
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أساعد أمي في المطبخ	أساعد <u>امي</u> في المطبخ	٣٥

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى المدرسة	أذهب إلى المدرسة	٣٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أسمع شرح الأستاذة	أسمع الأستاذة ان يشرح الدرسة	٣٥
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أقرأ القرآن	أقرأ القرآن	٣٥
إطالة الصوائت القصيرة	أن نبحت عن بعض الكتب	أن نبحت عن بعض الكتب	٣٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٣٦
رسم همزة الوصل مكان همزة القطع	أذهب إلى الجامعة مشيا على الأقدام	أذهب إلى الجامعة مشيا على الأقدام	٣٦
رسم همزة الوصل مكان همزة الوصل	أسمي في زهرة العلمية	أسمي في زهرة العلمية	٣٦



أخطاء كتابة اللغة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام

بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

رقم الورقة (١)	الخطأ (٢)	تصويب الخطأ (٣)	موضوع الخطأ : النحوية توصيف الخطأ (٤)
١	في بيت <u>المستعجر</u>	في البيت <u>المستأجر</u>	تنكير كلمة حين يقتضي السياق تعريفها
٢	أسكن في <u>المسكن</u> الجامعة	أسكن في مسكن الجامعة	تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها
٢	في ساعة <u>ثلاثة</u>	في الساعة <u>الثالثة</u>	تنكير كلمة حين يقتضي السياق تعريفها
٢	<u>الوقت الصلاة</u> الصبح	وقت صلاة الصبح	تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها
٢	<u>اصلي</u> تهجد	أصلي التهجد	تنكير كلمة حين يقتضي السياق تعريفها
٣	في <u>المسكن</u> الجامعة	في مسكن الجامعة	تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها
٣	أحب لغة العربية	أحب اللغة العربية	تنكير كلمة حين يقتضي السياق تعريفها
٣	<u>العلوم</u> اللغة	العلوم اللغة	تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها
٤	في <u>الشعبة</u> التعليم اللغة العبية	في شعبة التعليم اللغة العبية	تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	مع صاحبتى	مع <u>الصاحبتى</u>	٤
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	في البيت المستأجر	في <u>بيت</u> المستأجر	٥
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	أصلي صلاة التهجد	أصلي <u>الصلاة</u> <u>التحجد</u>	٥
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	سمعت أذان صلاة الصبح	سمعت أذان <u>للصلاة</u> <u>الصبح</u>	٥
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	لصلاة المغرب	<u>للصلاة</u> <u>المغرب</u>	٥
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	أسكن في المعهد دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	أسكن في <u>معهد</u> دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٦
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	إلى المدرسة الدينية	إلى <u>مدرسة</u> <u>الدينية</u>	٦
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	الساعة الثامنة	<u>ساعة</u> <u>الثامنة</u>	٦
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	نرجع إلى المعهد	نرجع <u>إلى</u> <u>معهد</u>	٦
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	أنا أرجع إلى الحجرى	<u>إنا</u> <u>أرجع</u> <u>إلى</u> <u>الحجرى</u>	٦
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	في المستوى السادس	في <u>مستوى</u> <u>السادس</u>	٧
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	في الساعة الثالثة	في <u>الساعة</u> <u>ثالثة</u>	٧

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	عن اعمال اليومية	عن <u>اعمال</u> اليومية	٨
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه والعكس	كتاب تفسير الجلالين	كتاب <u>التفسير</u> جلالين	٨
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	الكتب الإندونيسية	الكتب <u>إندونيسية</u>	٩
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	درسة اللغة العربية	<u>الدرسة</u> اللغة العربية	١٠
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	انظر رف الكتب الكثير	انظر <u>رف كتب</u> كثير	١٠
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه والعكس	وفي رف الكتب هناك كتب ومجالاة وجريدة كثيرة ومتنوعة جدا	وفي <u>رف كتب</u> هناك كتب والمجالاة والجريدة كثيرة ومتنوعة جدا	١٠
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	لأن اللغة العربية	لأن <u>لغة</u> العربية	١١
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	عندي أخت صغير	عندي <u>أخت</u> الصغير	١١
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	في مسكن الجامعة	في <u>المسكن</u> الجامعة	١٢
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	عن الأعمال اليومية	عن <u>أعمال</u> اليومية	١٢
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	دراسة الكتب	<u>الدراسة</u> الكتب	١٢
تعريف كلمة حين يقتضي السياق تنكيرها	نشأة اللغة	<u>النشأ</u> اللغة	١٢

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	في المستوى السادس	في <u>مستوى</u> السادسة	١٦
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	الأعمال اليومية	<u>اعمال</u> اليومية	١٧
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	بالأعمال النافعة	<u>بأعمال</u> النافعة	١٧
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	دخول وقت الصبح	دخول <u>الوقت</u> الصبح	١٩
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	باللغة العربية أم الإنجليزية	باللغة العربية أم <u>انجليزية</u>	١٩
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	شعبة تعليم اللغة العربية	شعبة <u>التعليم</u> اللغة العربية	١٩
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	الساعة التاسعة	<u>ساعة</u> التاسع	١٩
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	الساعة السابعة	<u>ساعة</u> السابع	١٩
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	صلاة الصبح	<u>الصلاة</u> الصبح	٢٠
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	سورة الواقعة	<u>السورة</u> الواقعة	٢٠
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	صلاة الجمعة	<u>الصلاة</u> الجمعة	٢١
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	صلاة السنة	<u>الصلاة</u> السنة	٢١
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	صلاة التهجد	<u>الصلاة</u> التهجد	٢١

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
تنكير ما حين يقتضي السياق تعريفه	المكتبة الوسيعة	المكتبة <u>وسيعة</u>	٢٢
حذف "ال" حين يقتضي السياق احتياجها	في المدرسة المتوسطة وفي المدرسة الثانوية	في <u>مدرسة</u> المتوسطة وفي <u>مدرسة</u> الثانوية	٢٣
حذف "ال" حين يقتضي السياق احتياجها	الأعمال اليومية	<u>أعمل</u> اليومية	٢٤
حذف "ال" حين يقتضي السياق احتياجها	إلى المدرسة المتوسطة الحكومية الإسلامية	إلى <u>مدرسة</u> المتوسطة الحكومية الإسلامية	٢٥
حذف "ال" حين يقتضي السياق احتياجها	الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	<u>جامعة</u> الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي	٢٦
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	في شعبة تعليم اللغة العربية	في <u>الشعبة</u> التعليم اللغة العربية	٢٧
زيادة "ال" حين يقتضي السياق عدمها	أقوم صلاة التهجد	أقوم <u>الصلاة</u> التهجد	٢٨

أخطاء كتابة اللغة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام

بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

رقم الورقة (١)	الخطأ (٢)	تصويب الخطأ (٣)	موضوع الخطأ : المعجمية
١	الساعة <u>الأول</u> تماما	الساعة الواحدة تماما	استعمال الكلمة مكان أخرى
١	ارجع من الجامعة <u>واسريح</u> في المسكن	ارجع من الجامعة واستريح في المسكن	استعمال الكلمة مكان أخرى من نفس المادة
٢	<u>خرجت</u> من المدرسة الأمرية الثانوية	تخرجت من المدرسة الأمرية الثانوية	استعمال الكلمة مكان أخرى من نفس المادة
٣	انا <u>ارجع</u> من الحجري	أنا أرجع من حجري	استعمال الكلمة مكان أخرى
٤	أقرأ القرآن <u>ثلاثون</u> دقائق	أقرأ القرآن ثلاثين دقيقة	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة
٤	على كل <u>تلاميذات</u>	على كل تلميذات	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة
٥	في <u>شعبة</u> الأول المتوسطة الحكومية بالمدرسة الأمرية	في الفصل الأول بمدرسة الأمرية المتوسطة	استعمال الكلمة مكان أخرى
٦	<u>تلاوات</u> الكتاب تفسير	قراءة كتاب التفسير	استعمال الكلمة مكان أخرى
٦	محاضرة و <u>صورغان</u>	محاضرة و الدرس الإضافي	استعمال الكلمة مكان أخرى
٧	إلى الساعة <u>الستة</u>	إلى الساعة السادسة	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة
٧	<u>النشا</u> اللغة	نشأة اللغة	استعمال الكلمة مكان أخرى

(٤)	(٣)	(٢)	(١)
استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة	عادة، بعد الدرس الإضافي بستمر طلاب شعبة تعليم اللغة العربية أن يتعلموا قواعد النحو والصرف	وبعد ذلك عادة فقدوا طلبات شعبة تعليم اللغة العربية ليتعلم نحو والصرف	٨
استعمال الكلمة مكان أخرى	أذهب إلى المسجد للدرس الإضافي	أذهب صوروغان	٨
استعمال الكلمة مكان أخرى	أنا في المستوى السادس	والأنا في <u>سمستر ٦</u>	٩
استعمال الكلمة مكان أخرى	أتعلم في صعبة تعليم اللغة العربية	أتعلم في <u>الكسم</u> اللغة العربية	١٠
استعمال الكلمة مكان أخرى	في المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية	في مدرسة <u>الثانوية</u> ومدرسة <u>العالية</u>	١١
استعمال الكلمة مكان أخرى	تعلمت في المدرسة المتوسطة	تعلمت في <u>المدرسة الثانوية</u>	١٢
استعمال الكلمة مكان أخرى	في شعبة تعليم اللغة العربية	في <u>الأصوب</u> <u>تربية</u> اللغة العربية	١٣

أخطاء كتابة اللغة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام
بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

رقم الورقة (١)	الخطأ (٢)	تصويب الخطأ (٣)	موضوع الخطأ : حروف المعاني توصيف الخطأ (٤)
١	<u>انا استطيع اتعلم اللغة العربية</u>	أنا أستطيع أن أتعلم اللغة العربية	حذف أن المصدرية حين يقتضيها السياق
٢	اذان للصلاة الصبح	أذان صلاة الصبح	زيادة حرف الجر حين لا يقتضي السياق ذكرها
٣	<u>العلوم المعاريف</u>	العلوم و المعارف	حذف حرف العطف حين يقتضي السياق ذكرها
٤	<u>قبل اذهب إلى الجامعة استعد أدتها</u>	قبل أن أذهب إلى الجامعة أستعد أدواتها	إهمال حرف حيث بقتضي السياق ذكرها
٥	<u>قبل ان ساعة السابعة</u>	قبل الساعة السابعة	زيادة "ان" حيث لا يقتضي السياق ذكرها
٦	<u>اذهب صورغان</u>	أذهب إلى المسجد للدرس الإضافي	حذف حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره
٧	<u>اطلب عن الشفاعة</u>	أطلب شفاعة النبي	زيادة حرف الجر حين لا يقتضي السياق ذكره
٨	<u>اريد احفظ القران</u>	أريد أن أحفظ القرآن	حذف حرف أن المصدرية حين يقتضي السياق ذكرها
٩	<u>اغتسل و اصلي الظهر</u>	أغتسل ثم أصلي الظهر	استعمال حرف العطف الواو بدل ثم

أخطاء كتابة اللغة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام
بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

رقم الورقة (١)	الخطأ (٢)	تصويب الخطأ (٣)	موضوع الخطأ : الإعراب توصيف الخطأ (٤)
١	اصلي تهجد	اصلي تهجدا	إهمال الألف التي تدل على الفتحة المنونة
٢	أقرأ القرآن ثلاثون دقائق	أقرأ القرآن ثلاثين دقيقة	رفع العدد حين يقتضي نصبها
٣	لأتعلم <u>الدرس</u> كل يوم	لأتعلم <u>الدرس</u> كل يوم	رفع ما يقتضي السياق نصبه
٤	<u>لأتوضؤ</u>	لأتوضؤ	رفع الفعل حيث يقتضي السياق نصبه
٥	لأني أحب أن أقرأ <u>القرآن</u>	لأني أحب أن أقرأ <u>القرآن</u>	جر ما يقتضي السياق نصبه
٧	في التاريخ أربعة وعشرون من شهر مايو	في التاريخ أربعة وعشرين من شهر مايو	رفع العدد حين يقتضي جرهما
٨	أقوم الصلاة <u>تهجد ركعتان</u>	أقوم صلاة التهجد ركعتين	رفع العدد حين يقتضي نصبها

أخطاء كتابة اللغة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام
بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

رقم الورقة (١)	الخطأ (٢)	تصويب الخطأ (٣)	موضوع الخطأ : الأفراد والتشبية والجمع
			توصيف الخطأ (٤)
١	وكل مسلم <u>يستخدمون</u>	وكل مسلم يستخدم	جمع ما يقتضي السياق إفراده
٢	الأهم <u>يسكن</u> في المعهد	الأهم يسكنون في المعهد	إفراد ما يقتضي السياق جمعه
٣	لدى أساتيد وأساذة، <u>هما</u> يساعدي عن العلوم اللغة	لدى أساتيد وأساذة، هم يساعدوني عن العلوم اللغوية	إفراد ما يقتضي السياق جمعه
٤	على كل <u>تلاميذات</u>	على كل تلميذة	جمع ما يقتضي السياق إفراده
٥	أقرأ القرآن ثلاثون <u>دقائق</u>	أقرأ القرآن ثلاثين دقيقة	جمع ما يقتضي السياق إفراده
٦	قبل اذهب إلى الجامعة استعد <u>أدتها</u>	قبل أن أذهب إلى الجامعة استعد أدواتها	إفراد ما يقتضي السياق جمعه

بعد استكتاب الطلاب حول في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي أو السيرة الذاتية أو الأعمال اليومية، تم تصحيح الأوراق بوضع الخط تحت الخطأ، وفي الخطوة التالية تم استخراج الأخطاء المتصلة بالظاهرة الواحدة من كل ورقة، وصنفت على بطاقات تحمل أسماء الطلاب ورقم الورقة، هذه الخطوة استخراج هذه الأخطاء في بطاقات خاصة مدرجة تحت كل ظاهرة على حدة. وأبدلنا أسماء الطلاب بأرقام، وقد وصلنا إلى النتائج التالية :

(١) الأخطاء الإملائية : كانت جملة الأخطاء مائة وسبعة و ستون خطأً، وعدد الطلاب

الذين أخطأوا في هذه الظاهرة سبعة وثلاثون طالباً.

(٢) التعريف والتنكير : كانت جملة الأخطاء واحد وستون خطأً، وعدد الطلاب الذين

وقعوا في هذه الأخطاء اثنان وعشرون طالباً.

(٣) الدلالية : جملة الأخطاء ثلاثون خطأً، وعدد الطلاب الذين وقعوا في هذه الأخطاء

ثمانية عشر طالباً.

(٤) المعجمية : كانت جملة الأخطاء تسعة عشر خطأً، وعدد الطلاب الذين أخطأوا

في هذه الأخطاء ستة عشر طالباً.

(٥) التذكير والتأنيث : كانت جملة الأخطاء أربعة عشر خطأً، وعدد الطلاب الذين

وقعوا في هذه الأخطاء ستة عشر طالباً.

(٦) حروف المعاني : كانت جملة الأخطاء تسعة الأخطاء، وعدد المخطئين ثمانية

الطلاب.

(٧) الإعراب : كانت جملة الأخطاء سبعة الأخطاء، وعدد الطلاب الذين وقعوا في هذه

الأخطاء خمسة الطلاب.

(٨) الأفراد والتثنية والجمع : كانت جملة الأخطاء ستة الأخطاء، وعدد الطلاب الذين

وقعوا في هذه الأخطاء ثلاثة الطلاب.

٩) الصيغ : كانت كانت جملة الأخطاء أربعة الأخطاء، وعدد الطلاب الذين وقعوا في هذه الأخطاء ثلاثة الطلاب.

١٠) استخدام الضمائر : كانت جملة الأخطاء ثلاثة الأخطاء، وعدد الطلاب الذين وقعوا في هذه الأخطاء الطالبان.

ب. عرض بيانات المقابلة عن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم

اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري

بايووانجي

وقالت نور مايا بدرية الزمرة يعني محاضرة الكتابة أن أخطاء كتابة اللغة لدى

طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي الأخطاء الإملائية والخطية والأخطاء النحوية

والصرفية والأخطاء في استعمال التراكيب داخل الجملة واختيار المفردات غير المناسبة.^١

تلك الأخطاء مناسبة بالصعوبات التي يواجهها طلاب شعبة تعليم اللغة

العربية. قالت في زهرة الحلمية - الطالبة في المستوى السادس - أن الصعوبات في تعليم

اللغة العربية خاصة في تعليم الكتابة هي ترتيب الكلمة في داخل الجملة والترجمة من

اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية، واختيار المفردات المناسبة.^٢ وكذلك الصعوبات التي

^١ نور مايا بدرية الزمرة محاضرة مادة الكتابة

^٢ في زهرة الحلمية طالبة المستوى السادس

يواجهها ستي رسالة المؤمنة في عملية تعليم الكتابة هي اختيار المفردات وترتيبها واستخدام الضمائر.^٢ وقال أحمد صالح مبارك أن الصعوبات في عملية الكتابة هي ترتيب المفردات داخل الجملة.^٤ وقال فجر شهر الدين أن الصعوبات التي تواجهها في عملية تعليم الكتابة هي اختيار المفردات المناسبة وترتيبها في الجملة وتطبيق قواعد اللغة في الجملة.^٥

المبحث الثاني : وصف الأسباب على أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

أ. عرض بيانات نتائج الاختبار على الأسباب المؤثرة على أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

بعد التعرف عن الأخطاء لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية وتصويب الأخطاء وتصنيفها، فسيبين الباحث الأسباب التي جعلت أو أدت بالطلاب ارتكاب الأخطاء.

(١) أسباب الأخطاء الإملائية والصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

^٢ ستي رسالة المؤمنة طالبة المستوى الرابع

^٤ أحمد صالح مبارك طالب المستوى الرابع

^٥ فجر شهر الدين طالب المستوى السادس

أسباب الأخطاء الإملائية والصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي :

أ) تدخل اللغة نفسها "Intralingual" وذلك بسبب وجود أصوات خاصة باللغة العربية نفسها ليست في لغة المتعلم الأم ويستخلص الباحث هذا السبب مما جاء في الورقة رقم (١) من جعل الهمزة عينا. حيث جاءت في العبارة : "بيت المستعجر" فقد أراد أن يتفادى جعل العين همزة. لأن العين لا توجد في لغته يبدلها همزة ولشدة حرصها على ألا يقع في الخطأ وقع فيه فجعل الهمزة عينا. ومثلها الورقة رقم (٦) جعل الضاد ظاء والهمزة عينا. في العبارة "اتواضع" وهو يقصد "أتوضأ". ومثل ما جاء في الورقة رقم (٥) من إبدال الهاء حاء. في العبارة "أصلي الصلاة التحجد"، والصواب : التهجد.

ب) التدخل اللغوي "Linguistic Interference" بسبب العادات اللغوية الراسخة للغة الأم والتي لا يمكن استئصالها. يوجد الباحث هذا السبب في الورقة رقم (٤) حيث جعل العين همزة. في العبارة "بعد الصلاة الإشاء" وهو يقصد "بعد صلاة العشاء" لأن صوت العين لا يوجد في اللغة الإندونيسية. فهذا من التدخل اللغوي، وفي الورقة نفسها جعل الظاء دالا، في العبارة : أستيقظ من النوم، والصواب : "أستيقظ من النوم" فجعل الظاء طاء. فجابب التشكيل الصوتي في

لغتهم أثر على بنائهم لسلسلة أصوات اللغة العربية. فتلك العبارات من التدخل اللغوي.

(ج) الجهل بقاعدة والتطبيق الناقص للقاعدة. هذان السببان من تفسير الخطأ في الورقة (١) رسم همزة الوصل مكان همزة القطع وحذف صامت من الكتابة. في العبارة : ارجع من الجامعة وأسريح في المسكن، والصواب : أرجع من الجامعة وأسريح في المسكن. وفي الورقة نفسها : استحم في الساعة الحادية عشر إلا النصف، والصواب : أستحم في الساعة الحادية عشر عشرة إلا النصف. وفي الورقة (٢) في العبارة : "لاتوضاء"، والصواب : "لأتوضأ" رسم همزة الوصل مكان همزة القطع ورسم الهمزة بدلا عن الألف. فكل هذه تعد من الجهل بقاعدة والتطبيق الناقص للقاعدة. ومن الممكن نظرة بقية الأخطاء في الجدول الملحق بهذه الدراسة.^٦

(٢) أسباب الأخطاء في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

ثم ينتقل الباحث إلى أسباب الأخطاء في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وهي تدخل اللغة نفسها "Intralingual" لأن في كثير من لغات الطلاب من نحو المادورية والجاوية والإندونيسية لا تترد فيها أداة التعريف،

^٦ انظر إلى جدول يحمل الأخطاء في الإملاء والصوائت

وبعضها لا يدري أجزاء الكلمة ولا تحدث المطابقة بين الصفة والموصوف من حيث أداة التعريف. يستخلص الباحث هذا السبب مما جاء في الورقة رقم (١) في العبارة: "في بيت المستعجر". وجاء في لبورقة رقم (٢) في العبارة: "أسكن في المسكن الجامعة" وفي الورقة نفسها: "الوقت الصلاة الصبح" وفي الورقة نفسها: "مع صاحبي"، والصواب "مع صاحبي" - زيادة حرف ال حين يقتضي السياق عدم وجودها. ومن

الممكن نظرة بقية الأخطاء في الجدوال الملحقه بهذا الدراسة.^٧

(٣) أسباب الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

ثم ينتقل الباحث إلى أسباب الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة

العربية، وهي:

أ) التدخل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية. كل هذا السبب من

نتيجة تفسير الأخطاء وفي الورقة (٣): "أريد ان أستطيع تكلم وقراءة وتكتب

واستمع بجيد لغة العربية"، والصواب " أريد أن أستطيع تكلمًا وقراءة وكتابة

واستماعًا باللغة العربية جيدًا" - ترتيب المفردات غي الجملة. ومثله ما جاء في

الورقة رقم (٧) "في سنة الف وتسعمائة وتسعين وأربعة"، والصواب: "في سنة

ألف وتسعمائة وأربع وتسعين" - ترتيب المفردات داخل الجملة. كل هذا يعد من

التدخل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية.

^٧ انظر إلى جدول يحمل الأخطاء في التعريف والتكبير

ب) عدم معرفة استخدام بعض الضمائر. وجاءت في الورقة رقم (٣) في العبارة :

"أحب اللغة العربية لأن لغة القرآن". والصواب "أحب اللغة العربية لأنها لغة

القرآن" - حذف الضمير العائد على المذكور. وكذلك جاءت في الورقة (١١) في

العبارة: "لأن أريد أن أقرأ الكتب". والصواب "لأنني أريد أن أقرأ الكتب" - إهمال

ياء المتكلم حين يقتضي السياق وجودها. ومن الممكن نظرة بقية الأخطاء في

الجدوال الملحقه بهذه الدراسة.^٨

(٤) أسباب الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

ثم ينتقل الباحث إلى أسباب الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة

العربية، وهي: التدخل اللغوي والصعوبة على اختيار المفردات المناسبة. وكل هذا

السبب حصل الباحث مما جاء في الورقة (١٥) في العبارة: "النشا اللغة"، والصواب

"نشأة اللغة" - استعمال كلمة مكان أخرى. وجاءت في الورقة رقم (١٧) في العبارة

"في شعبة الأول والمتوسطة بالمدرسة الأميرية الثانوية"، والصواب "في الفصل الأول

بمدرسة "الأمرية" الثانوية" - استعمال كلمة مكان أخرى. وجاءت في الورقة رقم

(٢٢) في العبارة: "والا انا في سمستر ٦، والصواب: "والآن أنا في المستوى السادس

^٨ انظر إلى جدوال يحمل الأخطاء الدلالية

- استعمال كلمة مكان أخرى. وهكذا بقية الأوراق على نحو ما يوضحه الجدوال بهذه الدراسة.^٩

(٥) أسباب الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

ثم ينتقل الباحث إلى سبب الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وهو تدخل اللغة نفسها "Intralingual" لأن القواعد الخاصة بتاللغة العربية غير موجودة في لغات الطلاب ولهذا تصعب عليهم. حصل الباحث عليه مما جاء في الورقة رقم (١) في العبارة: "في الساعة الخامس"، فهي باعتبار الصفة والموصوف غير مطابقة في التذكير والتأنيث. وفي الورقة نفسها "وفي الساعة الثالث". وفي الورقة نفسها "في الساعة الحادية عشر". وفي الورقة رقم (٢٨) جاء أيضا: "في المستوى السادسة" وهكذا بقية الأوراق على نحو ما توضحه الجدوال الملحقه بهذه الدراسة.^{١٠}

(٦) أسباب الأخطاء في استعمال الحروف المعاني لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

ثم ينتقل الباحث إلى سبب الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، فيستخلص الباحث الأسباب في هذه الظاهرة، هي: التدخل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية وعدم معرفة استخدام بعض حروف

^٩ انظر إلى جدوال يحمل الأخطاء المعجمية

^{١٠} انظر إلى جدوال يحمل الأخطاء في التذكير والتأنيث

الجر وحروف العطف. فمما أثبتته الدراسة أن حروف الجر من بين الأدوات كلها تمثل مشكلة بالنسبة للطلاب جميعهم على اختلاف لغتهم الأم. وتظهر أبعاد المشكلة في عدة جوانب من بينها : كثرة عدد الحروف ومهانيها وكيفية استعمالها ووظائفها. من جانب آخر يمثل صعوبة في اللغة العربية نفسها أمام الطلاب غير الناطقين بها أن هذا تدخل اللغة نفسها. مثلا جاء في الورقة رقم (٢١) في العبارة : "اطلب عن الشفعة"، والصواب "أطلب سفاعة النبي" - زيادة حرف الجر حين لا يقتضي السياق ذكره. والأخطاء في استعمال حروف العطف مثلا جاءت في الورقة رقم (١٠) في العبارة : "العلوم المعاريف"، والصواب "العلوم والمعارف" - حذف حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره. وجاءت في الورقة رقم (٢٥) في العبارة : "اغتسل واصلي الظهر"، والصواب "أغتسل أصلي الظهر" - استعمال حرف العطف الواو بدل ثم. ومن

الممكن نظرة بقية الأخطاء في الجدول الملحق بهذه الدراسة.^{١١}

(٧) أسباب الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

من تفسير الباحث عن الأخطاء في الإعراب لدى الطلاب، فيستخلص الباحث سبب الأخطاء في هذه الظاهرة، هو : تدخل اللغة نفسها لأن علامة الإعراب خاصة باللغة العربية وعدم فهم القواعد النحوية. مثلا مما جاء في الورقة رقم (٢) في العبارة : "أصلي تهجد"، والصواب تهجدا - فأهمل الألف الدالة على نصب

^{١١} انظر إلى جدول يحمل الأخطاء في استعمال حرف العطف

الاسم النكرة. وفي الورقة رقم (٨) في العبارة: "أقرأ القرآن ثلاثون دقائق"، والصواب "أقرأ القرآن ثلاثين دقيقة" - جاء بالواو بدلا من الياء في الملحق بجمع المذكر السالم المنصوب. وفي الورقة رقم (١٢) أيضا: "في التاريخ أربع وعشرون من شهر مايو". والصواب "في التاريخ أربع وعشرين من شهر مايو" - جاء بالواو بدلا من الياء في الملحق بجمع المذكر السالم المجرور. وجاءت في الورقة رقم (٩) في العبارة: "لأتعلم الدرس كل يوم"، والصواب "لأتعلم الدرس كل يوم" - الخطأ في علامة الاسم المفرد في الإعراب. ومن الممكن نظرة بقية الأخطاء في الجدول الملحق بهذه الدراسة.^{١٢}

(٨) أسباب الأخطاء في الأفراد والثنية والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية من تفسير الباحث عن الأخطاء الأفراد والثنية والجمع لدى الطلاب، فيستخلص الباحث سبب الأخطاء في هذه الظاهرة، هو: تدخل اللغة نفسها لأن القواعد الخاصة باللغة العربية غير موجودة في لغات الطلاب تصعب عليهم. هذا السبب حصل الباحث عليه مما جاء في الورقة رقم (٣) في العبارة: "وكل مسلم يستخدمون" والصواب "وكل مسلم يستخدم" - جمع الفعل حين يقتضي السياق أفرادها. وفي الورقة نفسها: "لأنهم يسكن في المعهد" والصواب لأنهم يسكنون في المعهد" - أفراد الفعل حين يقتضي السياق جمعه. وجاءت في الورقة رقم (١٨) في العبارة: "قبل أذهب إلى الجامعة استعدادها" والصواب "قبل أن أذهب إلى الجامعة

^{١٢} انظر إلى جدول يحمل الأخطاء في الاعراب

أستعد أدواتها" – أفراد ما يقتضي السياق جمعه. ومن الممكن نظرة بقية الأخطاء في

الجدوال الملحقه بهذه الدراسة.^{١٣}

٩) أسباب الأخطاء الصياغية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

من تفسير الباحث عن الأخطاء الصياغية لدى الطلاب، فيستخلص الباحث

سبب الأخطاء في هذه الظاهرة، هي : تدخل اللغة نفسها لأن اللغة الإندونيسية

لا تعرف التقسيم الموجود في اللغة العربية فليس فيها زمان خاص بالماضي ولا بالمضارع

ولابالأمير ولا اسم الفاعل وغير ذلك من جميع صياغ الكلمة اللغوية العربية. كل هذا

السبب حصل الباحث عليه مما جاء في الورقة رقم (٦) في العبارة : "سعة الثمانية"،

والصواب "الساعة الثامنة" – استعمال الكلمة مكان الأخرى من نفس المادة.

وجاءت في الورقة رقم (٣٣) في العبارة : "مدرستي في المدرسة الثانوية الحكومية"

والصواب " دراستي في المدرسة الثانوية الحكومية" – استعمال الكلمة مكان الأخرى

من نفس المادة. وجاءت أيضا في الورقة رقم (٣٣) في العبارة : "التعلم في الجامعة

الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي " ، والصواب

"أتعلم في الجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي "

^{١٣} انظر إلى جدوال يحمل الأخطاء في الأفراد والثنية والجمع

- استعمال صيغة المصدر حين يقتضي السياق الفعل المضارع. وفي الورقة رقم (٣٦) في العبارة: "اسمع الاستاذ ان يشرح الدرس"، والصواب "اسمع شرح الأستاذة" - استعمال صيغة المضارع حين يقتضي السياق المصدر. ومن الممكن نظرة بقية الأخطاء في الجدول الملحق بهذه الدراسة.^{١٤}

(١٠) أسباب الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية من تفسير الباحث عن الأخطاء الصياغية لدى الطلاب، فيستخلص الباحث سبب الأخطاء في هذه الظاهرة، هي: تدخل اللغة نفسها لأن اللغة الإندونيسية لاتعرف حروف المضارعة ومواقع استعمالها مثلاً. ومن هنا يحدث خطأ مبعثه تدخل اللغة العربية نفسها وصعوبة التفرقة بين حروف المضارعة ومواقع استعمالها في ذهن الدارس الذي تكونت لديه خبرة لغوية لاتعرف مثل هذه الأخطاء فمبعث الخطأ هنا التدخل اللغوي.^{١٥} فمثلاً مما جاء في الورقة رقم (١) في العبارة: "يطبخ الطعام"، والصواب "أطبخ الطعام" استعمال حرف المضارعة مكان أخرى. وفي الورقة نفسها: "نأكل الطعام"، والصواب: "أكل الطعام" - استعمال حرف المضارعة مكان أخرى. وجاءت في الورقة رقم (٢٨) في العبارة: "ليطلب العلم"، والصواب "لأطلب

^{١٤} انظر إلى جدول يحمل الأخطاء الصياغية

^{١٥} البدوي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق/ ص. ١٤٢

العلم" - استخدام الضمير الغائب مكان الضمير المتكلم. ومن الممكن نظرة بقية الأخطاء في الجدوال الملحقه بهذه الدراسة.^{١٦}

ب. عرض بيانات المقابلة على الأسباب المؤثرة على أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج

كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

وتؤكد البيانات السابقة بنتيجة المقابلة مع نور مايا بدرية الزمرة الماجستر - محاضرة الكتابة- تقول أن السبب الرئيسي الذي يؤدي إلى حدوث تلك الأخطاء هو قلة ونقصان الطلاب الاستعاب على قواعد اللغة العربية لقلة فهمهم هذه القواعد نفسها. أن قواعد اللغة العربية سيستوعب عليها الدارسون استعابا تاما إذا امتلكوا الأساس الكافي وأكثروا في التدريبات فردية كانت أو جماعية وقرءوا كثيرا من الكتب العربية، بجانب أن يسألوا المواد التي لا يفهمونها مادة التعليم. والأسباب الأخرى المؤثرة للأخطاء هي تدخل اللغة الأم، مثل هذا السبب يوجد في استعمال التركيب داخل الجملة، يتدخل نظام ترتيب الكلمات الخاص بلغة واحدة في نظام ترتيب الكلمات الخاص بلغة أخرى.^{١٧}

^{١٦} انظر إلى جدوال يحمل الأخطاء في استعمال الضمائر

^{١٧} نور مايا بدرية الزمرة الماجستر - محاضرة الكتابة -، للمقابلة الشخصية، المرجع السابق

ويرى أحمد ذو الفكار وأفرجال ذو القرنين - الطالبان في المستوى السادس - بأن عملية تعليم الكتابة وافقت على تقديم مادتها والطريقة المستخدمة فيها. أما تصويرها هو إعطاء المعلم الموضوع المعين في المحاضرة الأولى، ثم يبحث الطلاب على شبكة الإنترنت عن المقابلة حوله. وفي المحاضرة الثانية تطلب المحاضرة أن يحفظوا المصطلحات والنصوص الموجودة فيها. وفي المحاضرة التالي استكتب الطلاب حوله، وبعد ذلك استخراج المعلم الأمثلة التي تحتوي على تعبير المخطئ من كتابتهم ويصححها أمامهم. ولكنّ المحاضرة لا تستطيع أن تصحيح كل الورقة، وذلك لكثرة العدد عما لا يحتمله الوقت.^{١٨} وقلة الاهتمام على التصحيح مصدر من مصادر الصعوبة في تعلم اللغة الثانية.

وقالت ستي سلمية - طالبة في المستوى الرابع - قد تستخدم المحاضرة في هذه المحاضرة بغير طريقة الحفظ على المقابلة، وهي يستكتب الطلاب حول المقابلة التي بحثوا عنها في شبكة الإنترنت بلغة أنفسهم. وبعد ذلك استخراج المعلم الأمثلة التي تحتوي على التعبير المخطئ من كل الورقة ويصححها أمامهم. ولكنّ المحاضرة أيضا لا تستطيع أن تصحيح كل الورقة، وذلك لكثرة العدد عما لا يحتمله الوقت.^{١٩}

^{١٨} أحمد ذو الفكار وأفرجال ذو القرنين - طالبان في المستوى السادس - المقابلة الشخصية ٠١ مايو ٢٠١٩

^{١٩} ستي سلمية - طالبة في المستوى الرابع - المقابلة الشخصية ٠١ مايو ٢٠١٩

من ملاحظة الباحث ونتائج المقابلة مع بعض طلاب شعبة تعليم اللغة العربية أن عملية التصحيح قليلة. فينبغي على المحاضر أن يستخدم طريقة تصحيح المدرس خارج الفصل. ذلك بأن يقوم المحاضر بتصحيح الأوراق بنفسه خارج الفصل، فيضع خطأ تحت الخطأ، فإذا كان الفرثة من صغار التلاميذ يكتب الصواب فوق الخطأ، فيتركهم ويهتدون إلى الصواب بأنفسهم.

بجانب ذلك نقصان قراءة الطلاب المكتب العربية. لأن كثرة القراءة تؤثر على قدرة مهارة الكتابة. كما قالت نور مايا بدرية الزمرة الماجستير كثرة الاستماع تؤثر على قدرة مهارة الكلام وكثرة القراءة تؤثر على قدرة مهارة الكتابة. أكثر طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي يقرءون الكتب العربية مرة في الأسبوع، وأقل منهم يقرءون كل يوم.^{٢٠}

فوق ذلك، تقدم مادة الكتابة ١ والكتابة ٢ بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي في المستوى الثالث والرابع. وفي هذين المستويين لم يتم الطلاب على تعلم قواعد اللغة العربية مثل قواعد النحو والصرف والإملاء. ونقصان الطلاب الاستعاب على قواعد اللغة العربية مصدر من مصادر الأخطاء لديهم. فينبغي على المنهج الدراسي أن يقدم محاضرة الكتابة ١ والكتابة ٢ في الخامس والسادس بعد أن يتم الطلاب تعلم قواعد اللغة العربية كلها.

^{٢٠} طلاب قسم تعليم اللغة العربية في المستوى السادس، المقابلة الشخصية، ١٣ مايو ٢٠١٩

وأساساً على ملاحظة الباحث ونتائج المقابلة عن عملية تعليم الكتابة، أن الأخطاء المؤثرة على أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي: قلة اهتمام المعلم على التصحيح، ونقصان قراءة الطلاب الكتب العربية، والمتنهج الدراسي لم ينظّم جيّد.

المبحث الثالث : معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

أساساً على ظواهر أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي وتفسير الباحث عنها، فمن الممكن كيفية معالجتها فيما يلي :

١. معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية الإملائية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد الإملائية حفظها ثم تدريب كثير عليها، وهي قواعد قليلة يمكن أن يتقنها الدارس في وقت قصير، بجهد معقول مثل: كتابة الهمزة والتاء المربوطة واللام القمرية واللام الشمسية والألف اللينة^{٢١} والاستفادة من الدراسة التقابلية بيت أصوات اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

^{٢١} محمد عبد الغنى المصري ومحمد محمد الباكور البرازي، المرجع السابق، ص. ٢٥١

٢. معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة

العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي

هي فهم أداة التعريف ويطبقها في الجملة البسيطة والإستفادة من الدراسة التقابلية

بين التراكيب في اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وقالت نور مايا بدرية الزمرة، من

معالجات الأخطاء في التعريف والتنكير فهم القواعد النحوية.^{٢٢}

٣. معالجة الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي كثرة قراءة الكتب

العربية حتى يستطيع الطلاب أن يعترفوا ترتيب المفردات في اللغة العربية.^{٢٣}

٤. معالجة الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي حفظ المفردات وكثرة

قراءة الكتب العربية حتى يستطيع الطلاب أن يعترفوا المفردات المستخدمة في اللغة

العربية.^{٢٤}

٥. معالجة الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة

الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي ينبغي على

^{٢٢} نور مايا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{٢٣} نور مايا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{٢٤} نور مايا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

الطالب أن يكثر تدريبات باستعمال هذا التركيب في الجملة وكثرة قراءة الكتب العربية حتى يعرف التراكيب المستخدمة فيها.^{٢٥}

٦. معالجة الأخطاء في استعمال حروف المعاني لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي : ينبغي على كل طالب أن يعرف جيدا معاني الحروف وكيفية استعمالها ومواضع استعمالها. ويرى نور مايا بدرية الزمرة الماجستير من معالجة الأخطاء اللغوية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي أن يكثر الطلاب أن يقرؤوا الكتب العربية. لأن بهذا العمل يعرف الطلاب معاني الحروف وكيفية استعمالها ومواضع استعمالها.^{٢٦}

٧. معالجة الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد النحوية وحفظها ثم تدريب كثير عليها.

٨. معالجة الأخطاء في الأفراد والتنشئة والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد اللغوية وحفظها ثم تدريب كثير عليها وكثرة تدريبات باستعمال هذه

^{٢٥} نور مايا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، للمقابلة الشخصية، المرجع السابق
^{٢٦} نور مايا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، للمقابلة الشخصية، المرجع السابق

الظاهرة في الجملة وكثرة قراءة الكتب العربية حتى يستطيع أن يفرق بين الأفراد والتثنية والجمع في الجملة.

٩. معالجة الأخطاء في الصيغ لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد الصرفية وحفظها ثم تدريب كثير عليها. كما قال البدرابي عبد الوهاب زهران أن معالجة الأخطاء في الصيغ هي أن يعاد النظر فيها من حيث المنهج، والكتاب والتدريبات وأنماط الاختبارات وقواعد اللغة المختلفة وطرق تدريسها.^{٢٧}

١٠. معالجة الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد الصرفية وحفظها ثم تدريب كثير عليها.

بجانب ذلك، يمكن معالجتها فيما يلي :

١. الاستفادة من التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية ساء على

مستوى المناهج أو مستوى التدريس فتحديد نقاط الصعوبة يسهل علاجها والتنبيه بالخطأ هو من باب توقع البلاء قبل حدوثه فيسهل تلافيه.

٢. ينبغي على المعلم الاهتمام بتصحيح الانتاج اللغوي للطلاب.

ينبغي على المنهج الدراسي أن يقدم محاضرة الكتابة ١ والكتابة ٢ في المستوى الخامس والمستوى السادس بعد أن يتم الطلاب القواعد العربية كلها.



الفصل الخامس

مناقشة البيانات

المبحث الأول : مناقشة تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة وصفية تحليلية).

أساسا على البيانات التي سبق عرضها وتحليلها، فتوصل الباحث أن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية شاعت عدة الجوانب، وهي الأخطاء الإملائية والصرفية وأخطاء التعريف والتنكير والأخطاء الدلالية والأخطاء المعجمية والأخطاء في التذكير والتأنيث والأخطاء في استعمال حروف المعاني والأخطاء في الإعراب والأخطاء في الإفراد والتثنية والجمع والأخطاء الصياغية والأخطاء في استخدام الضمائر. هذه الظواهر كما ذكرها محمد عبد الغني في تصنيف الأخطاء الشائعة^١.

المبحث الثاني : مناقشة تحليل أسباب أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة وصفية تحليلية).

^١ محمد عبد الغني المصري ومجد محمد الباكر الرازي. المرجع السابق، ص. ٢٥٠ - ٢٥٥

أساسا على البيانات التي سبق عرضها وتحليلها، فتوصل الباحث أن الأسباب المؤثرة على الأخطاء اللغوي التي تأسس على تفسير الباحث على ظواهر الأخطاء لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية ونتائج المقابلة عنها، فتوصل إلى النتائج التالية :

أ. أسباب الأخطاء الإملائية والصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على تفسير الأخطاء الإملائية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي عدم فهم القواعد الإملائية والتطبيق الناقص لها. قالت نور ميا بدرية الزمرة الماجستير السبب الرئيسي الذي يؤدي إلى حدوث تلك الأخطاء هو قلة ونقصان الطلاب الاستعاب على القواعد العربية لقلة فهمهم هذه القواعد نفسها.^٢

أما أسباب الأخطاء الصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي :التدخل اللغوي تدخل اللغة نفسها أو المبالغة في التصويب. كما قال البدرابي عبد الوهاب زهران أن الأخطاء الصوتية تمكن الوجود إلى الأسباب التالية، وهي : التدخل اللغوي أو نقل الخبرة بسبب العادات اللغوية الراسخة للغة الأم والتي يمكن استئصالها، وتدخل اللغة نفسها وذلك بسبب وجود أصوات خاصة بالعربية نفسها ليست في لغة المتعلم الأم.^٣

ب. أسباب الأخطاء في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

^٢ نور ميا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^٣ البدرابي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٢٣

أساساً على تفسير الأخطاء في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث السبب في هذه الظاهرة هو تدخّل اللغة نفسها لأن في كثير من لغات الطلاب من نحو المادورية والجاوية والإندونيسية لا تطرد فيها أداة التعريف، وبعضها لا يعرف أجزاء الجملة ولا تحدث المطابقة بين الضفة والموصوف من حيث أداة التعريف.

وقال البدرأوي عبد الوهاب زهران قد يكون مصدر من مصادر الأخطاء في التعريف والتنكير هو المبالغة وهذا بدوره يشير إلى مجال آخر وهو أن القواعد الخاصة باللغة العربية عن مثلها من لغات الطلاب وهذا يمثل نوعاً من صعوبة اللغة بالنسبة للطلاب الأجنبي عنها وهو ما يعرف بتدخّل اللغة نفسها.^٤

ج. أسباب الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي التدخّل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية وعدم معرفة استخدام بعض الضمائر. وبجانب ذلك هذه الظاهرة بسبب نقصان قراءة الطلاب الكتب العربية، لأن قراءة الكتب العربية زيادة معرفة الطلاب على ترتيب الجملة المستخدمة في اللغة العربية.^٥

^٤ البدرأوي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٣٦.
^٥ نور ميا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

د. أسباب الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي التدخل اللغوي والصعوبة على اختيار المفردات المناسبة. وترى نور ميا بدرية الزمرة الماجستير أن سبب الأخطاء المعجمية هو قلة قراءة الطلاب الكتب العربية، لأن قراءة الكتب العربية زيادة معرفة الطلاب على المفردات المستخدمة في اللغة العربية.^٦

هـ. أسباب الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي تدخل اللغة نفسها لأن القواعد الخاصة باللغة العربية غير موجودة في لغات الطلاب تصعب عليهم.

قال البدرابي عبد الوهاب زهران أن اللغة الإندونيسية لا تفرق بين المذكر والمؤنث في حالة إسناد الفعل إلى مذكر أو مؤنث وكذلك الضمائر، وأسماء الإشارة والموصولات والصفة والموصوف لا فرق في ذلك بين المذكر والمؤنث فمثلاً كلمة : الأب أو الأم، إذا أسند إلى اسم منهما إلى الفعل لا تتغير صورة الفعل مع المذكر أو المؤنث. توضيح ذلك بالمثل : الأم طبخ - الأب طبخ، البنت سافر - الأخ سافر. وهذه ظواهر الأخطاء في التذكير والتأنيث. وهي تشير إلى قواعد خاصة باللغة العربية غير

^٦ نور ميا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

موجودة في لغات الطلاب تصعب عليهم. وهذه تشير إلى الأخطاء التي تمثل تدخّل

اللغة نفسها "Intralingual".^٧

و. أسباب الأخطاء في استعمال حروف المعاني لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء في استعمال حروف المعاني لدى طلاب شعبة

تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي: التدخّل اللغوي ونقل

الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية وعدم معرفة استخدام بعض حروف الجر وحروف

العطف. فمما أثبتته الدراسة أن حروف الجر من بين الأدوات كلها تمثل مشكلة

بالنسبة للطلاب جميعهم على اختلاف لغاتهم الأم. وتظهر أبعاد المشكلة في عدة

جوانب من بينها: كثرة عدد الحروف ومعاني الحروف وكيفية استعمال الحروف

ووظائف الحروف.

وقال البدرأوي عبد الوهاب زهران في كثير من لغة الطلاب الإندونيسيون

يستعملون مع الفعل دعا + على بمعنى دعا له. فيقولون نحن ندعو على الميت. بمعنى

يدعون له. واللغة العربية تفرق بين الاستعمالين (دعا له - و دعا عليه) لهذا ومثله فإن

الخطأ شائع بين الطلاب. مبعثه أمرين: التدخّل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى

^٧ البدرأوي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٢٨

اللغة العربية وطبيعة اللغة العربية نفسها في ذلك ووجود الأخطاء الإمام بمعرفة السياقات التي يستعمل.^٨

ز. أسباب الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على تفسير الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي : تدخّل اللغة نفسها لأن الإعراب خاص باللغة العربية ونقصان فهم القواعد النحوية. وقالت نور ميا بدرية الزمرة الماجستير السبب الرئيسي الذي يؤدّي إلى حدوث تلك الأخطاء هو قلة ونقصان الطلاب الاستعاب على القواعد العربية لقلة فهمهم هذه القواعد نفسها.^٩

ح. أسباب الأخطاء في الإفراد والتثنية والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على تفسير الأخطاء في الإفراد والتثنية والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث السبب في هذه الظاهرة هو تدخّل اللغة نفسها لأن قواعد خاصة باللغة العربية غير موجودة في لغات الطلاب تصعب عليهم.

ويلاحظ البدرابي عبد الوهاب زهران أن سبب الأخطاء في الإفراد والتثنية والجمع هو تدخّل اللغة نفسها لأن هذه خاصة باللغة العربية ذاتها وبقواعدها التي تبدو

صعوبة. ١٠.

^٨ البدرابي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٥١

^٩ نور ميا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{١٠} البدرابي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٣٩

ط. أسباب الأخطاء الصياغية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء الصياغية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث السبب في هذه الظاهرة هو تدخل اللغة نفسها. ويرى البدرابي عبد الوهاب زهران أن اللغة الإندونيسية لا تعرف التقسيم الموجود في اللغة العربية فليس فيها زمان خاص بالماضي ولا بالمضارع ولا بالأمر ولا اسم الفاعل وغير ذلك. وبجانب ذلك بسبب التدخل اللغوي لأن صعوبة التفرقة بين أومنتها في ذهن الطلاب الذين تكونت لديهم خبرة لغوية لا تعرف مثل هذه التقسيمات.^{١١}

ي. أسباب الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي التطبيق الناقص للقاعدة والتداخل اللغوي و تدخل اللغة العربية نفسها.

عرفنا أن اللغة الإندونيسية لا تعرف التقسيم الموجود في اللغة العربية فليس فيها زمان خاص بالماضي ولا بالمضارع ولا بالأمر ولا اسم الفاعل وغير ذلك. ولا تغرق أيضاً حروف المضارعة ومواقع استعمالها مثلاً. ومن هنا يحدث خطأً مبعثه تدخل اللغة العربية نفسها وصعوبة التفرقة بين حروف المضارعة ومواقع استعمالها في ذهن

^{١١} البدرابي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٤٢

الدارس الذي تكونت لديه خبرة لغوية لا تعرف مثل هذه الأنواع فمبعث الخطأ التدخّل اللغوي.^{١٢}

بجانب ذلك الأسباب المؤثرة على الأخطاء لدى طلاب شعبة تعليم اللغة

العربية هي قلة اهتمام المحاضر على التصحيح والمنهج الدراسي لم ينظّم بجيد.^{١٣}

المبحث الثالث : مناقشة معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة وصفية تحليلية).

أساساً على نتيجة الاختبار عن طواهر أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب

شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو

تيجلساري بايووانجي وتفسير الباحث عنها، فمن الممكن كيفية معالجتها فيما يلي :

أ. معالجة الأخطاء الإملائية والصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة

الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم

القواعد الإملائية وحفظها ثم تدريب كثير عليها، وهي قواعد قليلة يمكن أن يتقنها

الدارس في وقت قصيرة، بجهد معقول مثل : كتابة الهمزة، والتاء المربوطة واللام

^{١٢} الدراوي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٤٢

^{١٣} بعض طلاب قسم اللغة العربية في المستوى الرابع، المقابلة الشخصية

القمرية واللام الشمسية والألف اللينة.^{١٤} أما معالجة الأخطاء الصوتية وهي كثرة

استماع الأصوات غي اللغة العربية.^{١٥}

وقال الأستاذ شارلز. س. فريز Charles C. Fries كما نقل عنه البدرابي عبد

الوهاب زهران ما ينتهي المهتمون بتعليم اللغات الأجنبية من علاج لظاهرة

التدخل مما يساعد على اكتساب الدارس عادات اللغة المتعلمة في عدة نقاط

منها : عمل تدريبات وأنشطة تهتمّ بأنماط التنغيم والنبر، مما يحقق خصائص

الصوت، والإكثار من المحاكاة، والتركيز في مواقع وروده المختلفة من الكلمات أو

المقاطع، والتعرف على الصعوبات المتعلقة بملامح النطق عامة في مواضع حدود

الكلمات في الجملة والفقرة وذلك بمراقبة أداء الصوت في الكلام المتصل، وعمل

تدريبات تتضمن ملامح خلافية بين نظام اللغتين ما أمكن ومنها ما يعرف

بتدريبات استيعاب المسموع.^{١٦}

ب. معالجة الأخطاء في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي

^{١٤} محمد عبد الغني المصري ومحمد محمد الباكير الرازي، المرجع السابق، ص. ٢٥١

^{١٥} نور ميا بدرية الزهرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، للمقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{١٦} البدرابي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٢٧

فهم أداة التعريف ويطبقها في الجملة البسيطة. وقالت نور ميا بدرية الزمرة

الماجستير، من معالجات الأخطاء في التعريف والتنكير فهم القواعد النحوية.^{١٧}

ج. معالجة الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي كثرة حفظ المفردات

وكثرة قراءة الكتب العربية حتى يستطيع الطلاب أن يعترفوا ترتيب المفردات في

اللغة العربية.^{١٨}

د. معالجة الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة

الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي كثرة

حفظ المفردات وكثرة قراءة الكتب العربية حتى يستطيع الطلاب أن يعترفوا

المفردات المستخدمة في اللغة العربية.^{١٩}

هـ. معالجة الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي

ينبغي على الطالب أن يكثر تدريبات باستعمال هذا التركيب في الجملة وكثرة

قراءة الكتب العربية حتى يعرف الراكيب المستخدمة فيها.^{٢٠} كما قال البدرابي

^{١٧} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{١٨} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{١٩} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{٢٠} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

عبد الوهاب زهران أن العادة اللغوية ما زالت راسخة وإنها متأصلة أن علاجها ليس بالسير ويجب أن توضع تدريبات حقيقة لعلاجها. وتقدم في قوائم متعددة بالاستعمال التي تؤكد، وأن يفتن المعلم دائما لها، والشيء الذي لاشك فيه أن الطالب يدركها ولكن هذا وحده لا يكفي أن يكون علاجها. فالأمثلة التي على هذه الشاكلة يطبق فيها الطالب عاداته وخبرته اللغوية.^{٢١}

و. معالجة الأخطاء في استعمال حروف المعاني لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي ينبغي على كل طالب أن يعرف جيدا معاني الحروف وكيفية استعمالها ومواضع استعمالها. وترى نور ميا بدرية الزمرة الماجستر من معالجة الأخطاء اللغوية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي تكثر الطلاب أن يقرؤوا الكتب العربية. لأن بهذا العمل يعرف الطلاب معاني الحروف وكيفية استعمالها ومواضع استعمالها.^{٢٢}

ز. معالجة الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد النحوية وحفظها ثم تدريب كثير عليها.

^{٢١} البدراني عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٣١
^{٢٢} نور ميا بدرية الزمرة الماجستر، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

ح. معالجة الأخطاء في الأفراد والتثنية والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد اللغوية وحفظها ثم تدريب كثير عليها وكثرة تدريبات باستعمال هذه الظاهرة في الجملة وكثرة قراءة الكتب العربية حتى يستطيع أن يفرق بين الأفراد والتثنية والجمع في الجملة.

ط. معالجة الأخطاء في الصياغ لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد الصرفية وحفظها ثم تدريب كثير عليها. كما قال البدرابي عبد الوهاب زهران أن معالجة الأخطاء في الصيغ هي أن يعاد النظر فيها من حيث المنهج، والكتاب والتدريبات وأنماط الاختبارات وقواعد اللغة المختلفة وطرق تديسها.^{٢٣}

ي. معالجة الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي فهم القواعد اللغوية ثم تدريب كثير عليها. وقال البدرابي عبد الوهاب زهران أما كيفية علاج هذه الظاهرة هي رسم استراتيجية تعيمة تضع في اعتبارها هذه الظواهر اللغوية وتركز تركيز هاما على التعامل مع المشكلات اللغوية وما يتصل

منها بتدخّل اللغة ذاتها، والاستفادة من أساليب نظريات تدريس اللغات الأجنبية إلى أقصى حد فأسلوب النظرية التقليدية الذي يركز على القواعد والترجمة مفيد في علاج هذه المشكلات عند ما يحسن استخدامه، وكذلك أسلوب المنهج المباشر الذي يركز على الارتباط بين الكلمة والمعنى، وبين الجملة والمعنى، وما نحوي الجملة من كلمات ومعان خاصة بها مفيد في علاج تلك المشكلات.^{٢٤}



الفصل السادس

الخلاصة والاقتراحات

أ. الخلاصة

قد اتضح لنا مما سبق تحليله ومناقشته فيما يلي :

١. أن الأخطاء الموجودة في كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي هي

الأخطاء الإملائية والصوتية و الأخطاء في التعريف والتنكير والأخطاء الدلالية

والأخطاء المجمعية والأخطاء في التذكير والتأنيث والأخطاء في استعمال حروف

المعاني والأخطاء في الإعراب والأخطاء في الإفراد والتثنية والجمع والأخطاء

الصياغية والأخطاء في استخدام الضمائر.

٢. والأسباب التي يؤدي إلى حدوث الأخطاء هي :

أ. التدخّل اللغوي

ب. تدخّل اللغة نفسها

٣. ثم معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي ،

هي :

أ. معالجة الأخطاء المؤثرة على التدخل اللغوي هي الاستفادة من التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية سواء على مستوى المناهج أو مستوى التدريس لتحديد نقاط الصعوبة يسهل علاجها و التنبؤ بالخطأ هو من باب توقع البلاء قبل حدوثه فيسهل تلافيه.

ب. معالجة الأخطاء المؤثرة على تدخل اللغة العربية نفسها هي فهم قواعد اللغة و حفظها ثم تدريب كثير عليها، كثرة قراءة الكتب العربية و استماع الأصوات في اللغة العربية.

ب. الإقتراحات

اعتمادا على نتائج البحث سيقدم الباحث بعض الإقتراحات حول ما يتعلق بالبحث فهي :

١. يتبغى على الكلاب أن يكثروا التطبيق للقاعدة.
٢. يجب على الطلاب أن يكثروا قراءة الكتب العربية و يستمعوا الأصوات في اللغة العربية لترقية مهارة المتابة لديهم.
٣. فينبغي على المعلم الاهتمام بتصحيح الانتاج اللغوي للطلاب.
٤. المنهج الدراسي أن يقدم مادة الكتابة ١ والكتابة ٢ في المستوى الخامس والمستوى السادس بعد أن يتم الطلاب تعلم القواعد العربية كلها.

٥. فمن الممكن أن في هذا البحث نقصان مما يتعلق بإجراء البحث فبالرغم منه بذل الباحث كما جهدها في إكمال هـ ١١ البحث. لذا يرجو الباحث من الباحثين الآخرين أن يطور البحث بتحليل الأخطاء اللغوية أكثر تعميقاً وتوسيعاً لعلاج نقصان في هذا البحث البسيط.



المراجع

المراجع العربية

إبراهيم، مروان عبد المجيد. ٢٠٠٠. أسس البحث العلمي لإعداد الرسائل الجامعة.

عمان : مؤسسية الوراق

خاطر، محمود رشدي وآخرون. ١٩٨٢. طرق تدريس اللغة العربية و التربية الدينية في

ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة. القاهرة : دار المعرفة

دمياطي، محمد هفيف الدين. ٢٠١٠. محاضرة في علم اللغة الإجتماعي. سورابايا :

مطبعة دار العلوم اللغوية

دمياطي، محمد هفيف الدين. ٢٠١٣. المدخل إلى التقابل اللغوي و تحليل الأخطاء.

الدويش، راشد بن عبد الرحمن. ٢٠١٣. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياض :

جامعة الملك سعود

زهران، البدر اوي عبد الوهاب. الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم معهد

اللغة العربية بجامعة أم القرى. مكة المكرمة : شركة مكة للطباعة والنشر.

طعيمة، رشدي أحمد. ١٩٨٧. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.

جامعة أم القرى

عامر، فخر الدين. ٢٠٠٠. طرق التدريس الخاصة باللغة العربية الإسلامية. القاهرة :
عالم الكتب.

عامر، فخر الدين. ٢٠٠٠. طرق تدريس اللغة العربية من منظور تربوي حديث. المملكة
العربية السعودية : مكتبة الحبيتي الثقافية.

عبد الله، عمر الصديق. ٢٠٠٠. تحليل الأخطاء اللغوية الكتابية لدى طلاب معهد
الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين بلغات أخرى. جامعة الدول العربية.

عبيدات، ذوقان وآخرون. ١٩٩٧. البحث العملي. الرياض : دار أسامة للنشر والتوزيع

عبيدات، محمد وآخرون. ١٩٩٩. منهجية البحث العملي القواعد والمراحل
والتطبيقات. الجامعة الأردنية.

الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم وزملائه. ١٤٢٨ هـ. دروس الدورات التدريبية لمعلمي
اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري). www.islamispirit.com

قنديلجي، عامر إبراهيم. ١٩٩٩. البحث العملي واستخدام مصادر المعلومات. عمان :
دار اليازوري العلمية.

المصري، محمد عبد الغني ومجد محمد الباكير البرازي. ١٩٨٨. اللغة العربية الثقافة العامة.
عمان-الاردن : دار المستقبل.

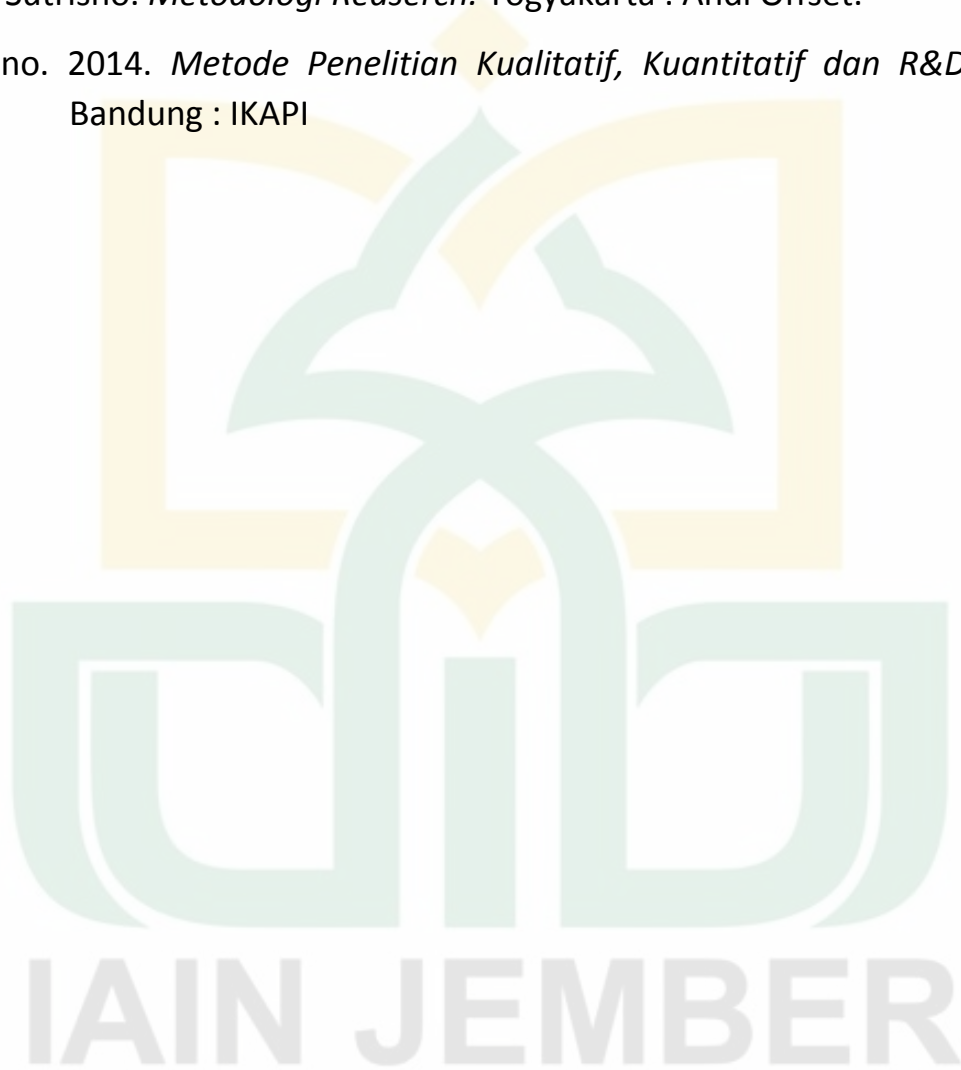
المراجع

المراجع الأجنبية

Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : PT. Rineka Cipta

Hadi, Sutrisno. *Metodologi Reaserch*. Yogyakarta : Andi Offset.

Sugiono. 2014. *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*. Bandung : IKAPI





(الوثائقية : صورة تذكيرية عملية الاختبار للطلاب شعبة تعليم اللغة العربية في المستوى السادس)



(الوثائقية : صورة تذكيرية عملية الاختبار للطلاب شعبة تعليم اللغة العربية في المستوى السادس)

تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية

لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام

للسنة الدراسية ٢٠١٧\٢٠١٨، (دراسة وصفية تحليلية).

إمام بونجول جوهري،^١ كاسمان الماجستير،^٢ محمد دمياطي.^٣

قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر

Jalan Mataram 1 Mangli-Jember. E-mail: muhammad.dimyathi90@gmail.com

ملخص البحث

إن كتابة اللغة العربية هي من المهارات اللغوية الأربع، من بعض شكله هو كتابة الإنشاء حيث يعبر منها الطلاب أفكارهم وأراءهم بوسيلة الكتابة. في إجراء كتابة الإنشاء قد يخطئ الطالب الأجنبي الذي يتعلم اللغة العربية، فلذلك يحتاج المعلم إلى دراسة تحليل الأخطاء ليستطيع أن يعرف المشكلات التي يواجهها الطلاب ويحاول أن يفسر هذه المشكلات ويضع العلاج المناسب منها.

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة هي: أولاً، ما أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية. ثانياً، ما أسباب الأخطاء المؤثرة في كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية. ثالثاً، كيف معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية.

وأما أهداف البحث في هذه الرسالة هي: أولاً، لوصف تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية. ثانياً، لوصف أسباب الأخطاء المؤثرة في كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية. ثالثاً، لتصوير معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية.

ومنهج البحث المستخدم في هذه الرسالة هو منهج البحث الكيفي، وعينتها طلاب شعبة تعليم اللغة العربية في المستوى الرابع والمستوى السادس. وجمع البيانات باستخدام الملاحظة، والمقابلة الشخصية والوثائقية. وتحليل البيانات باستخدام الطريقة الإستقرائية. وصحة البيانات باستخدام مدة الاشتراك ودقة الملاحظة والتلثي والمناقشة مع الأصحاب.

الكلمات الأساسية: تحليل أخطاء، كتابة اللغة العربية.

^١ المحاضر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية جمبر

^٢ المحاضر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية جمبر

^٣ الطالب في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية جمبر

ABSTRACT

Dimiyati, Muh. 2019. *The Language Error Analysis in the University of Arabic Study Programme Students' Writing of IAI Darussalam Blokagung Karangdoro Tegalsari Banyuwangi in the 2017/2018 Academic Year. (Descriptive Study Analysis)*. Thesis. Arabic Language Studi Program. Graduate School of IAIN Jember. Advisor I: Dr. H. Imam Bonjol Juhari, M.Si. Advisor II: Dr. H. Kasman, M.Fiil.

Key Words: The language Error Analysis, Writing

Writing is one of the four language skills in a language, one the writing skills task is making an essay. In the process of making an essay, the students distribute their ideas and opinions in the written form. In the process, sometimes the foreign students who learn Arabic do same errors. That is why, the lecturer needs a study about an error analisis to know the difficulties that are faced by the learners, to look for the reasons why and to find the appropriate solution to solve the problems.

The problems formulation of this reaserch were : (1) How is the language errors analysis in the Arabic study program students' of IAI Darussalam in the year 2017/2018?, (2) What is the solution to solve the language errors in the Arabic education study program students in IAI Darussalam in tdhe year 2017/2018 academic year.

The purposes of this research were : (1) Describe the language errors analysis in the Arabic study program students' writing of IAI Darussalam in the 2017/2018 academic year. (2) Describe the solution to solve the language errors in the Arabic study program students' writing of IAI Darussalam in the 2017/2018 academic year.

The reaserch method used in this reaserch was a qualitative method. The samples were the fourth and the sixth semester of Arabic study program students. The data collection method used was odservation, interview, docummentation an test. To analyze the data, the writter use inductive methode, and the observation extension, perseverance enhancement in the research, triangulation and discussion with the students' patner to test the validity.

From the resul of the data analysis, it was found that : (1) The most language errors on Arabic study program students' writing were : the imla' and voice error, the usege error os isim ma'rifat and nakiroh, and the definition error. Those things were caused by interlingual and intarlingual. (2) the right solution to solve the errors caused by the interlingual was : by learning a study about comparison analysis between Arabic and Indonesian language. While to solve the error caused by intralingual were : by increasing the language rules application in the writing skill, reading Arabic books frequently.

ABSTRAK

Dimiyati, Muh, 2019. *Analisis Kesalahan Bahasa Dalam Tulisan Mahasiswa Studi Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam Blokagung Karangdoro Tegalsari Banyuwangi Tahun Akademik 2017/2018. (Studi Deskriptif Analisis)*. Tesis. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Institut Agama Islam Negeri Jember. Pembimbing I: Dr. H. Imam Bonjol Juhari, M.Si. Pembimbing II: Dr. H. Kasman, M.Fiil.

Kata kunci: Analisis Kesalahan Bahasa, Tulisan

Menulis merupakan salah satu dari empat kemahiran berbahasa, salah satu bentuk kemahiran menulis adalah membuat karangan. Dalam proses membuat karangan, para mahasiswa menuangkan ide-ide dan pendapat mereka melalui tulisan. Dalam proses mengarang terkadang mahasiswa asing yang belajar Bahasa Arab melakukan kesalahan. Oleh karena itu, dosen membutuhkan studi tentang analisis kesalahan agar dapat mengetahui kesulitan-kesulitan yang ditemui oleh peserta didik, mencari sebab-sebabnya dan mencari solusi yang tepat untuk mengatasinya.

Rumusan masalah pada penelitian ini : (1) apasajakah kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (2) apa penyebab kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (3) bagaimana solusi kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018?.

Tujuan penulisan ini adalah : (1) menjelaskan kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (2) menjelaskan sebab-sebab kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018? (3) menjelaskan solusi kesalahan-kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa program Pendidikan Bahasa Arab IAI Darussalam tahun akademik 2017/2018?

Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif. Sampelnya yaitu Mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Arab Semester IV dan Semester VI. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, dokumentasi dan tes. Untuk menganalisis data menggunakan metode induktif dan untuk menguji keabsahan data dilakukan dengan perpanjangan pengamatan, peningkatan ketekunan dalam penelitian, triangulasi dan diskusi dengan teman sejawat.

Dari hasil analisis data, dapat diketahui bahwa : (1) Mayoritas kesalahan bahasa pada tulisan mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Arab meliputi : kesalahan imla' dan suara, kesalahan penggunaan isim ma'rifat dan nakiroh, dan kesalahan makna. (2) penyebabnya adalah intervensi bahasa . (3) solusi yang tepat untuk mengatasi kesalahan yang disebabkan oleh antar bahasa (interlingual) antara lain : mempelajari studi tentang analisis perbandingan antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia. Sedangkan kesalahan yang disebabkan oleh intrabahasa

antara lain dengan memperbanyak menerapkan kaidah-kaidah bahasa dalam menulis dan memperbanyak membaca buku-buku yang berbahasa Arab.



أولاً : أساسيات البحث

أ. خلفية البحث

تعلم اللغة العربية الأجنبية ليس بالأمر السهل أو الهين، لكنه مع البحث والدراسة أمكن الوصول إلى عدة طرق لتعليم اللغة في وقت قصير وبجهد معقول. ولقد وضعت هذه الطرق موضع التجربة، وكانت النتائج في بعض الأحيان مرضية للغاية.

وتختلف صعوبة تعلم اللغة الأجنبية تبعاً لسن الدارس والبيئة التي يعيش فيها أثناء تعلمه للغة. وتختلف أيضاً صعوبة تعلم اللغة الأجنبية حسب طبيعتها من حيث مشابهتها أو اختلافها في الصوت أو الكتابة للغة الدارس الأصلية. والاختلاف أو التشابه بين لغة وأخرى يكون في الأصوات أو في طبيعة تركيب اللغة أو في الأنماط السائدة فيها أو في شكل الكتابة.

والدارس في ميدان تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها هو القضية والمشكلة التي تصاحت المعلم في كل المحاضرات فيحاول المعلم دائماً أن يعترف على المشكلات التي تواجه الدارس الأجنبي عند دراسته اللغة العربية ثم يحاول أن يفسر هذه المشكلات ويعدها يضع العلاج المناسب.^٤ وهي التي تتعرف بدراسة تحليل الأخطاء.

وتحليل الأخطاء له فوائد نظرية وأخرى عملية. فعلى الجانب النظري يختبر تحليل الأخطاء نظرية علم اللغة النفسي في تأثير النقل من اللغة الأم. فتثبت صحتها أو خطأها، وهو يعد عنصراً مهماً في دراسة تعلم اللغة الأجنبية، وهو يكشف عن كثير من الكليات اللغوية. وعلى الجانب العملي يعد تحليل الأخطاء عملاً مهماً جداً للمدرس، وهو عمل متواصل، يساعد على تغيير طريقته أو تطوير المادة، أو تعديل المحيط الذي يدرس فيه. ولكن أهمية الكبرى تكمن على المستوى الأعلى في التخطيط في المقررات الدراسية، والمقررات العلاجية، وإعادة التعليم وتدريب المعلم أثناء العمل.^٥

والدارس عندما يبدأ بتعلم لغة أجنبية فإنه بالطبع لا يتقنها في المرحلة الأولى. لأنه يحاول أن ينقل إلى لغته من اللغة الهدف، وعملية التأثير باللغة الأم تتأثر في جميع الجوانب اللغوية من أصوات ينطقها بلغته الأم وتراكيب يحاول استخدامها بتراكيبه المعروفة في لغته، كأن يجمع بعض الكلمات على أوزان لغته أو غير ذلك فهو يحاول أن يعمم قاعدة لنفسه. كما قال البدرائي عبد الوهاب زهران أن اكتساب مهارة لغوية جديدة أو عادة لغوية جديدة - في حالة تعلم لغة ثانية - لا يتم بمعزل عن العادات اللغوية التي سبق أن اكتسبها المتعلم - (من اللغة الأم).^٦

^٤ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، www.islamspirit.com، ١٤٢٨، بدون الصفحة

^٥ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، المرجع السابق، بدون الصفحة

^٦ البدرائي عبد الوهاب زهران، الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى، (مكة المكرمة : شركة مكة للطباعة والنشر)، ص. ١١١

لعل من أشد ما استثار الباحث إلى البحث في تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية لأنها توجد كثرة ظواهر الأخطاء في كتابة مقالهم. ومن هنا نجد الأخطاء الإملائية كتابة الهمزة، مثلاً جاءت في العبارة: "لاتمام الوظيفة في الدرس منهجية التعلم اللغة العربية"، والصواب: لإتمام. وكذلك جاءت في العبارة: "بارشاد الاستاذة نور حياتي"، " بارشاد نور حياتي الماجستير"، وجاءت في العبارة: "للإتصال مع الآخرين"، والصواب: للاتصال. فهذا الجهل بقاعدة والتطبيق الناقص للقاعدة.

ثم الأخطاء في التعريف والتنكير، مثلها ما جاء في العبارة: :شعبة التعليم اللغة العربية"، والصواب: تعليم، وكذلك جاءت في العبارة: "من لغة الإندونيسية إلى اللغة العربية"، والصواب: اللغة. فهذا من تدخل اللغة نفسها. لأن اللغة الإندونيسية لاتطرد فيها أداة التعريف و لايعرف أجزاء الجملة كلها ولاتحدث المطابقة بين الموصوف والصفة من حيث أداة التعريف.^٧ فهكذا بقية ظواهر الأخطاء الكتابية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية.^٨ أساسا على هذه الظاهرة، يريد الباحث أن يعرف أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة اللغة العربية وأسبابها ومعالجتها.

إنه على هذا المبدأ انبعثت فكرة تأليف هذا البحث المعنون: " أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية. قاصدا بذلك كي يعود الطلاب إلى مسار تعلم اللغة العربية الصحيحة ويستخدمونها استخداما صحيحا.

ب. مشكلة البحث:

على ما سبق عرضه في المقدمة يسعى هذا البحث إلى الإجابة على الأسئلة التالية :

١. ما أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة؟
٢. ما أسباب الأخطاء المؤثرة في التعبير الكتابي لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية؟
٣. كيف معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية؟

ج. أهداف البحث

أما الأهداف التي يسعى هذا البحث إلى تحقيقها فهي ما يلي :

١. لوصف تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية.
٢. لمعرفة أسباب الأخطاء المؤثرة في التعبير الكتابي لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية.
٣. لوصف معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية.

^٧البدراوي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٣٥

^٨المقالة في المادة منهجية تعليم اللغة العربية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية في المستوى السادس، الملاحظة، ٢ أبريل ٢٠١٥

ثانيا : منهجية البحث

أ. مدخل البحث

إن منهج البحث العملي يعني أننا نستخدم طريقة عملية منظمة في مواجهة مشكلاتنا العامة.^٩ واستخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي ونوعه الوصفي التحليلي لكشف الأخطاء اللغوية في تعبير الكتابي وأسبابها ومعالجتها.

ب. مجتمع البحث وعينته

وأما مجتمع هذا البحث هو طلاب الجامعة الإسلامية دار السلام. وعينته فهو طلاب المستوى الرابع والمستوى السادس بشعبة تعليم اللغة العربية في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨ م. ويريد هذا البحث في المستوى الرابع و السادس.

ج. تصميم البحث

وأما تصميم هذا البحث فهو تصميم وصفي تحليلي. إذ من حيث النوع كان تصميم هذا البحث دراسة الحالة (Case Study). منهج دراسة الحالة هو المنهج الذي يتجه إلى جمع البيانات العملية المتعلقة بأية واحدة ويستخدم من أجل الحصول على المعلومات والحقائق التفصيلية بفرد ما أو موافق معين أو فريق من الفرق الرياضية. وهو وسيلة لفهم التفاعل الذي يحدث بين العوامل التي تؤدي إلى التغيير والنمو والتطور على مدي فترة من الزمان وهي تتكامل مع عملية خدمة الفرد التي تهدف إلى العلاج اعتمادا على ما تقدمه اليها دراسة الحالة.^{١٠} ذلك لان الباحث يريد أن يحلل أخطاء الطلاب اللغوية الكتابية والكشف عن أسبابها وبالتالي تقديم علاجها.

د. طريقة جمع البيانات

وللحصول على البيانات المحتاجة استخدم الباحث أدوات جمعها كما يلي :

١. الملاحظة

لجمع البيانات التي يحتاج إليها الباحث في هذا البحث فيستخدم طريقة الملاحظة المشاركة ويقال أيضا بالملاحظة المباشرة هي الطريقة بحيث يكون الباحث جزءا من النشاطات التعليمية أي بان يقوم الباحث بملاحظة سلوك معين من خلال اتصالها مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي تدرسها.^{١١} ويسجل الباحث البيانات المهمة أثناء الملاحظة. واستخدم الباحث أوراق الملاحظة المستخدمة لوصف عملية تعليم الكتابة.

^٩ ذوقان عبيدات وأخرون، البحث العملي، (البحث العملي، الرياض : دار أسامة للنشر والنويع، ١٩٩٧)، ص. ١٣

^{١٠} مروان عبد المجيد إبراهيم، أسس البحث العملي لإعداد الرسائل الجامعة، (عمان، مؤسسة الوراق، ٢٠٠٠ م.)، ص. ١٣٤

^{١١} محمد عبيدات وأخرون، منهجية البحث العملي القواعد والمراحل والتطبيقات، (الجامعة الأردنية، ١٩٩٩ م.)، ص. ٨٧

٢. المقابلة

المقابلة هي مجموعة من الأسئلة والاستفسارات والإيضاحات، التي يطلب الإجابة عليه والتعقيب عليها -وجها لوجه- بين الباحث والأشخاص المعينين بالبحث أو عينة ممثلة لهم.^{١٢}

ويستخدم الباحث بالمقابلة لمعرفة البيانات عن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية وأسبابها ومعالجتها.

٣. الوثائقية

وهي طريقة البحث للحصول على الحقائق والبيانات من الوثائق والكتب والمجلات والرسائل والمذكرات وغيرها من المواد المكتوبة.^{١٣}

فهي الطريقة سيحصل الباحث على الحقائق أو البيانات المتعلقة بعملية تعليم الكتابة وأحوال الطلاب وأحوال الأساتذة، وغيرها من الوثائق التي تتعلق بهذا البحث.

هـ. البيانات ومصادرها

المراد بالبيانات هنا مجموعة من الأخطاء اللغوية الكتابية لدى طلاب المستوى الرابع والمستوى السادس بشعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار السلام. وبنالها الباحث من خلال الاختبار وجمع الوثائق والمقابلة والملاحظة.

وأما مصادر لبيانات لهذا البحث هي:

١. محاضر الكتابة (المقابلة)

٢. طلاب المستوى الرابع بشعبة تعليم اللغة العربية (الملاحظة والمقابلة والوثائقية)

٣. طلاب المستوى السادس بشعبة تعليم اللغة العربية (الاختبار والمقابلة)

و. طريقة تحليل البيانات

ويقصد بتحليل البيانات هنا عملية تحليلية للأخطاء اللغوية في التعبير الكتابي التي جمعها الباحث بعد تصنيفها وترتيبها على الأساليب الواضحة حتى يمكنه من تحليلها بسهولة ويسر بدقة وعمق.

^{١٢} عامر إبراهيم قنديلجي، البحث العملي واستخدام مصادر المعلومات، (عمان، دار اليازوري العملية، ١٩٩٩ م)، ص. ١٤

^{١٣} Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta : PT. Rineka Cipta, 2010 M.), hal. 274

لتحليل البيانات يستخدم الباحث طريقة استقرائية (*Method Inductive*)، هي طريقة أن يحلل الباحث المعلومات والحقائق والظواهر والظروف تفصيلاً ثم يستنتجها إجمالاً.¹⁴ وخطة عمله هي استكتب الطلاب حول "في مكتبة الجامعة الإسلامية دار السلام أو الأعمال اليومية أو السيرة الذاتية". بعد ذلك تمت قراءة كل ورقة وتحديد الخطأ فيها. بوضوح الخط تحت الجملة التي بها الخطأ، ثم تجميع أخطاء كل الطلاب تحت أبواب. فمثلاً يأخذ ظاهرة الأخطاء في التعريف والتنكير ويورد كل أخطاء الطلاب مجتمعة تحت هذا الباب ويورد تصحيحها كذلك. ثم يأخذ ظاهرة أخرى حتى يستوفي كل الأخطاء التي وردت في كتابات طلاب العينة.

ز. صحة البيانات

لما كانت البيانات التي جمعها الباحث متوفرة كاملة لا بد من فحص تلك البيانات المجموعة بل تحليلها وتفسيرها لتكون نتائج البحث ضابطة.

وفي أثناء عملية التحليل لا بد للباحث أن يقوم بعملية فحص صحة البيانات للحصول على تقرير صحة البيانات في هذا البحث. فللحصول على البيانات والاكتشافات الصحيحة استخدم الباحث طريقة المراقبة الدقيقة وطريقة المقارنة هي الطريقة لربط صحة البيانات بالأشياء الموجودة خارج البيانات نفسها.

وهناك بعض الطرق لفحص صحة البيانات هي : مدة الاشتراك ودقة الملاحظة والتلثي والمناقسة مع الأصحاب وكفاءة المراجع.¹⁵

ومن هذه الطرق لفحص صحة البيانات اختار الباحث ما يليق ببحثه وهي :

١. مدة الاشتراك

للحصول على المعلومات الصحيحة يحتاج الباحث إلى طول اشتراك الباحث في سائر النشاطات والعملية المتعلقة بمحاضرة الكتابة التي يريد بحثه.

٢. دقة الملاحظة

لمعرفة صحة البيانات ولكشف الخصائص في الظروف الملائمة بالمشكلات التي يريد حلها، يحتاج الباحث إلى الملاحظة الدقيقة.

٣. المنهج التلثي

¹⁴ Sutrisno Hadi, Metodologi Reaserch, (Yogyakarta : andi offset, 1995), hal. 136

¹⁵ Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D, (Bandung : IKAPI, 2014), hal. 270-275

التلثي هو أحد الطرق لفحص صحة البيانات باستخدام عامل أو شيء خارج البيانات نفسها لفحص تلك البيانات أو للموازنة. واستخدم الباحث هذه الطريقة للمقارنة بين البيانات الموجودة وعندما وجد الاختلافات بين البيانات المجموعة من الملاحظة والوثائقية والمقابلة، أو بين الملاحظة والمقابلة.

٤ . مناقشة مع الأصحاب

ومن الطرق التي يسلك عليها الباحث للحصول على صحة البيانات فبعرضها على بعض الأصحاب ليناقشوا ويصلحوا ما يلزم إصلاحها، وبهذه المناقشة ستكتشف فيها من المعلومات الصحيحة الضابطة.



ثلاثا : مناقشة البيانات

المبحث الأول : مناقشة تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية.

أساسا على البيانات التي سبق عرضها وتحليلها، فتوصل الباحث أن أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية شاعت عدة الجوانب، وهي الأخطاء الإملائية والصرفية وأخطاء التعريف والتنكير والأخطاء الدلالية والأخطاء المعجمية والأخطاء في التذكير والتأنيث والأخطاء في استعمال حروف المعاني والأخطاء في الإعراب والأخطاء في الإفراد والتثنية والجمع والأخطاء الصياغية والأخطاء في استخدام الضمائر. هذه الظواهر كما ذكرها محمد عبد الغني في تصنيف الأخطاء الشائعة.^{١٦}

والأسباب المؤثرة على الأخطاء اللغوية التي تأسس على تفسير الباحث على ظواهر الأخطاء لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية ونتائج المقابلة عنها، فتوصل إلى النتائج التالية :

أ. أسباب الأخطاء الإملائية والصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على تفسير الأخطاء الإملائية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي عدم فهم القواعد الإملائية والتطبيق الناقص لها. قالت نور ميا بدرية الزمرة الماجستير السبب الرئيسي الذي يؤدي إلى حدوث تلك الأخطاء هو قلة ونقصان الطلاب الاستعاب على القواعد العربية لقلة فهمهم هذه القواعد نفسها.^{١٧}

أما أسباب الأخطاء الصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي: التدخّل اللغوي تدخّل اللغة نفسها أو المبالغة في التصويب. كما قال البدرابي عبد الوهاب زهران أن الأخطاء الصوتية تمكن الوجود إلى الأسباب التالية، وهي: التدخّل اللغوي أو نقل الخبرة بسبب العادات اللغوية الراسخة للغة الأم والتي يمكن استئصالها، وتدخّل اللغة نفسها وذلك بسبب وجود أصوات خاصة بالعربية نفسها ليست في لغة المتعلم الأم.^{١٨}

ب. أسباب الأخطاء في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

^{١٦} محمد عبد الغني المصري ومحمد محمد الباكر الرازي. المرجع السابق، ص. ٢٥٠ - ٢٥٥

^{١٧} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{١٨} البدرابي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٢٣

أساساً على تفسير الأخطاء في التعريف والتنكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث السبب في هذه الظاهرة هو تدخّل اللغة نفسها لأن في كثير من لغات الطلاب من نحو المادورية والجاوية والإندونيسية لا تطرد فيها أداة التعريف، وبعضها لا يعرف أجزاء الجملة ولا تحدث المطابقة بين الضفة والموصوف من حيث أداة التعريف.

ج. أسباب الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي التدخّل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية وعدم معرفة استخدام بعض الضمائر.^{١٩}

د. أسباب الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي التدخّل اللغوي والصعوبة على اختيار المفردات المناسبة.^{٢٠}

هـ. أسباب الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي تدخّل اللغة نفسها لأن القواعد الخاصة باللغة العربية غير موجودة في لغات الطلاب تصعب عليهم.

و. أسباب الأخطاء في استعمال حروف المعاني لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساساً على تفسير الأخطاء في استعمال حروف المعاني لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي : التدخّل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية وعدم معرفة استخدام بعض حروف الجر وحروف العطف.

ز. أسباب الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

^{١٩} نور ميا بدوية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق
^{٢٠} نور ميا بدوية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

أساسا على تفسير الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث الأسباب

في هذه الظاهرة هي : تدخّل اللغة نفسها لأن الإعراب خاص باللغة العربية ونقصان فهم القواعد النحوية.^{٢١}

ح. أسباب الأخطاء في الأفراد والثنية والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على تفسير الأخطاء في الأفراد والثنية والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد

الباحث السبب في هذه الظاهرة هو تدخّل اللغة نفسها لأن قواعد خاصة باللغة العربية غير موجودة في لغات

الطلاب تصعب عليهم.

ط. أسباب الأخطاء الصياغية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على تفسير الأخطاء الصياغية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد الباحث السبب في

هذه الظاهرة هو تدخّل اللغة نفسها.^{٢٢}

ي. أسباب الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على تفسير الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية، وجد

الباحث الأسباب في هذه الظاهرة هي التطبيق الناقص للقاعدة والتداخل اللغوي و تدخّل اللغة العربية نفسها.

المبحث الثاني : مناقشة معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

أساسا على نتيجة الاختبار عن طواهر أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية

وتفسير الباحث عنها، فمن الممكن كيفية معالجتها فيما يلي :

أ. معالجة الأخطاء الإملائية والصوتية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي فهم القواعد الإملائية

وحفظها ثم تدريب كثير عليها.^{٢٣} أما معالجة الأخطاء الصوتية وهي كثرة استماع الأصوات غي اللغة

العربية.^{٢٤}

^{٢١} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

^{٢٢} البدرلوي عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٤٢

^{٢٣} محمد عبد الغني المصري ومحمد محمد اليانور البرازي، المرجع السابق، ص. ٢٥١

^{٢٤} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير - محاضرة الكتابة -، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

ب. معالجة الأخطاء في التعريف والتذكير لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي فهم أداة التعريف

ويطبقها في الجملة البسيطة. وقالت نور ميا بدرية الزمرة الماجستير، من معالجات الأخطاء في التعريف

والتذكير فهم القواعد النحوية.^{٢٥}

ج. معالجة الأخطاء الدلالية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي كثرة حفظ المفردات وكثرة قراءة

الكتب العربية حتى يستطيع الطلاب أن يعترفوا ترتيب المفردات في اللغة العربية.^{٢٦}

د. معالجة الأخطاء المعجمية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي كثرة حفظ المفردات وكثرة قراءة

الكتب العربية حتى يستطيع الطلاب أن يعترفوا المفردات المستخدمة في اللغة العربية.^{٢٧}

هـ. معالجة الأخطاء في التذكير والتأنيث لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي ينبغي على الطالب أن

يكثّر تدريبات باستعمال هذا التركيب في الجملة وكثرة قراءة الكتب العربية حتى يعرف الراكيب

المستخدمة فيها.^{٢٨}

و. معالجة الأخطاء في استعمال حروف المعاني لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي ينبغي على كل

طالب أن يعرف جيدا معاني الحروف وكيفية استعمالها ومواضع استعمالها.^{٢٩}

ز. معالجة الأخطاء في الإعراب لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي فهم القواعد النحوية وحفظها ثم

تدريب كثير عليها.

ح. معالجة الأخطاء في الأفراد والتثنية والجمع لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي فهم القواعد اللغوية

وحفظها ثم تدريب كثير عليها وكثرة تدريبات باستعمال هذه الظاهرة في الجملة وكثرة قراءة الكتب.

^{٢٥} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق
^{٢٦} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق
^{٢٧} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق
^{٢٨} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق
^{٢٩} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

ط. معالجة الأخطاء في الصياغ لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي فهم القواعد الصرفية وحفظها ثم

تدريب كثير عليها.^{٣٠}

ي. معالجة الأخطاء في استخدام الضمائر لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي فهم القواعد اللغوية ثم

تدريب كثير عليها.^{٣١}

رابعاً : الخلاصة

قد اتضح لنا مما سبق تحليله ومناقشته فيما يلي :

أ. أن تحليل الأخطاء تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة

الإسلامية دار السلام يدل على :

ب. الأخطاء تحليل أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية هي الأخطاء الإملائية

والصوتية و الأخطاء في التعريف والتنكير والأخطاء الدلالية والأخطاء المجمعية والأخطاء في التذكير

والتأنيث والأخطاء في استعمال حروف المعاني والأخطاء في الإعراب والأخطاء في الإفراد والتثنية

والجمع والأخطاء الصياغية والأخطاء في استخدام الضمائر.

ج. والأسباب التي يؤدي إلى حدوث الأخطاء هي :

(١) التدخّل اللغوي

(٢) تدخّل اللغة نفسها

د. ثم معالجة أخطاء كتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دار

السلام، هي :

^{٣٠} البدراني عبد الوهاب زهران، المرجع السابق، ص. ١٤٣

^{٣١} نور ميا بدرية الزمرة الماجستير-، المقابلة الشخصية، المرجع السابق

١. معالجة الأخطاء المؤثرة على التدخل اللغوي هي الاستفادة من التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية سواء على مستوى المناهج أو مستوى التدريس لتحديد نقاط الصعوبة يسهل علاجها و التنبؤ بالخطأ هو من باب توقع البلاء قبل حدوثه فيسهل تلافيه.
٢. معالجة الأخطاء المؤثرة على تدخل اللغة العربية نفسها هي فهم قواعد اللغة و حفظها ثم تدريب كثير عليها، كثرة قراءة المكتب العربية و استماع الأصوات في اللغة العربية.



المراجع

الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم وزملاؤه. ١٤٢٨ هـ. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة لغير الناطقين بها

(الجانب النظري). www.islamspirit.com. ١٤٢٨ هـ، بدون الصفحة

زهران، البدر اوي عبد الوهاب. الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية بجامعة أم

القرى. مكة المكرمة : شركة مكة للطباعة والنشر.

مسلمين. ٢٠٠٣. تحليل الأخطاء في استعمال التركيب الوصفي في اللغة العربية في الإنشاء لطلبة الصف الثالث

بالمدرسة الثانوية الإسلامية النموذجية مكسار. رسالة الماجستير غير منشورة. مكسار : الجامعة الإسلامية

الإندونيسية -السودانية.

دمياطي، محمد عفيف الدين. ٢٠١٠. محاضرة في علم اللغة الاجتماعي. سورابايا : مطبعة دار العلوم اللغوية.

دمياطي، محمد عفيف الدين. ٢٠١٣. المدخل إلى التقابل وتحليل الأخطاء.

عيني، نور. ٢٠٠٧. تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة بابشيه الشمالية نجرو

أنشيه دار السلام. غير منشورة مالا ج : الجامعة الإسلامية الحكومية مالا ج.

نواوي، مخلصين. ٢٠١٢. تحليل الأخطاء النحوية في قراءة لبطلبة بالبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية في جامعة

سلاتيحا الإسلامية الحكومية بجاوى الوسطى. رسالة الماجستير غير منشورة. بجاوى الوسطى : الجامعة

الإسلامية الحكومية سلاتيحا.

الدويشر، راشد عبد الرحمن. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياض : جامعة الملك سعود.

عبد الله، عمر الصديق. ٢٠٠٠. تحليل الأخطاء اللغوية الكتابية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية

الناطقين باللغات الأخرى. جامعة الدول العربية.

المصري، محمد عبد الغني ومجد محمد الباكير البرازي. اللغة الثقافة العامة. عمان-الأردن : دار المستقبل.

عامر، فخر الدين. ٢٠٠٢. طرق التدريس الخاصة باللغة العربية الإسلامية. القاهرة : عالم الكتب.

المراجع الأجنبي

Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : PT. Rineka Cipta.

Hadi, Sutrisno. 1995. *Metodologi Reaserch*. Yogyakarta : andi offset.

Sugiono. 2014. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung : IKAPI.




جدول مجلة الأنشطة البحثية

بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنن الدراسية

رقم الورقة	الاسم	المنصب	الأعمال	الإمضاء
١	أحمد منيب شفاعة الماجستير	مدير الجامعة	المقابلة	
٢	أحمد خازن حارس الماجستير	نائب مدير الجامعة	المقابلة	
٣	نور مايا بدرية الزمرة الماجستير	محاضرة مادة الكتابة	المقابلة	
٤	إمام سوماردي الماجستير	محاضر مادة قواعد اللغة العربية	المقابلة	
٥	أحمد بسيط الماجستير	محاضر مادة القراءة	المقابلة	
٦	أحمد صالح مبارك	طالب المستوى الرابع	المقابلة	
٧	أحمد ذو الفكار	طالب المستوى السادس	المقابلة	
٨	سيتي رسالة المؤمنة	طالبة المستوى السادس	المقابلة	
٩	محمد فجر شهر الدين	طالب المستوى السادس	المقابلة	
١٠	أفرجال ذو القرنين	طالب المستوى الرابع	المقابلة	
١١	سيتي سلمية	طالبة المستوى الرابع	المقابلة	
١٢	طلاب المستوى الرابع	طلاب المستوى الرابع	الإختبار	
١٣	طلاب المستوى السادس	طلاب المستوى السادس	الإختبار	

بلوكاغونغ، ٢١ مايو ٢٠١٩


 أحمد منيب شفاعة الماجستير

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي :

الاسم : محمد دمياطي

رقم التسجيل : ٠٨٤٩٢١٥٠٠١

الكلية : قسم تعلية اللغة العربية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية جدير، حضرتها وكتبها بنفسي وما زورتها من إبداء غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية جدير.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

جمبر ٢٠ يونيو ٢٠١٩



محمد دمياطي



INSTITUT AGAMA ISLAM DARUSSALAM

IAIDA

**TERAKREDITASI
BLOKAGUNG - BANYUWANGI**

Jl. Pes. Darussalam Blokagung 02/IV Karangdoro Tegalsari Banyuwangi Jawa Timur - 68491 Telp. (0333) 847459, Fax. (0333) 846221, Hp: 085258405333, Website: www.iaida.ac.id>Email: iaidablokagung@gmail.com

SURAT KETERANGAN

Nomor: 31.5/3/IAIDA/C.8/V/2019

Yang bertanda tangan di bawah ini, Rektor Institut Agama Islam Darussalam (IAIDA) Blokagung Tegalsari Banyuwangi, menerangkan bahwa:

Nama : Muh Dimiyati
NIM : 0849215001
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Telah melakukan penelitian guna penyusunan disertasi dengan judul
تحليل أخطاءكتابة اللغة العربية لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية دارالسلام السنة الدراسية ٢٠١٧ - ٢٠١٨
(دراسة وصفية تحليلية)

Demikian Surat Keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Blokagung, 21 Mei 2019



REKTOR
H. AHMAD MUNIB SYAFA'AT, Lc, M.El.

NIPY: 3150504087601

جدول أسماء طلاب المستوى السادس في شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية

رقم الورقة	الاسم	العنوان	رقم الورقة	الاسم	العنوان
١	أحمد أهل النجا	بايوونجي	١٥	ريستا أنجاري	بايوونجي
٢	محمد علي يوسف	بايوونجي	١٦	راشل سرورة	بايوونجي
٣	خيرة النساء	بايوونجي	١٧	ألفى نور جنة	بايوونجي
٤	أحمد حاسن الرحمن	بايوونجي	١٨	أمي يوريكا نور كومالا	بايوونجي
٥	أسعد الأمم مشافع	بايوونجي	١٩	ويندا خريطة الجنة	بايوونجي
٦	خيرة النسوة	بايوونجي	٢٠	يوجي بايو أجي	بايوونجي
٧	إيلي فاضلة	بايوونجي	٢١	مرم رفقية	بايوونجي
٨	إندريا حكمة المولا	بايوونجي	٢٢	أدي فاعيستو	بايوونجي
٩	لوئت هافيانا	بايوونجي	٢٣	نعمة الرحمة	بايوونجي
١٠	محمد عرفاني	بايوونجي	٢٤	أولي النعمة	بايوونجي
١١	نينيع أبو عفيفة	بايوونجي	٢٥	جوهرة التوحيدية	بايوونجي
١٢	نور هدايتي	بايوونجي	٢٦	محمد ذو الكفل حبيب الله	بايوونجي
١٣	رامياتي	بايوونجي	٢٧	يوسف ستياوان	بايوونجي
١٤	ريسكا ديوي حسن الخاتمة	بايوونجي	٢٨	أحمد إقبال طريق	بايوونجي

جدول أسماء طلاب المستوى الرابع في شعبة تعليم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية دار السلام للسنة الدراسية

رقم الورقة	الاسم	العنوان	رقم الورقة	الاسم	العنوان
١	أحمد توفيق	بايوونجي	١٨	محمد صالح مبارك	بايوونجي
٢	عبد المعز	بايوونجي	١٩	ميجا ليستيانا	بايوونجي
٣	أجوستينا بدرية نور عيني	بايوونجي	٢٠	مفتاح الخيرية	بايوونجي
٤	عين النجيب	بايوونجي	٢١	محمد رقيقي عمر	بايوونجي
٥	ألف رحمة	بايوونجي	٢٢	مزدلفة مندار	بايوونجي
٦	أليف حافظة الرشيدة	بايوونجي	٢٣	نور خالص فوزن قدري	بايوونجي
٧	أروم حلوى إثابت	بايوونجي	٢٤	نور النفيسة الأمانة	بايوونجي
٨	عزم فضلي هديا	بايوونجي	٢٥	رفيدا فيسمي ريبك	بايوونجي
٩	ديوي مغفرة الجنة	بايوونجي	٢٦	سيتي منيرة الليلي مغفرة	بايوونجي
١٠	ديوي مسيطة	بايوونجي	٢٧	ترميني	بايوونجي
١١	دينا أفريلياني	بايوونجي	٢٨	تيتيس نور الرحمة	بايوونجي
١٢	فطرة النعمة	بايوونجي	٢٩	تري وحيوني	بايوونجي
١٣	هنبي مسيطة	بايوونجي	٣٠	تي زهرة العلمية	بايوونجي
١٤	إمامة القدسية	بايوونجي	٣١	سهل البدري	بايوونجي
١٥	إمارة العزيزة الخيرية	بايوونجي	٣٢	محمد حارس أمامي	بايوونجي
١٦	إستقامة	بايوونجي		عين العز	بايوونجي
١٧	كني كاتيكا عمليا	بايوونجي		خيرة النساء	بايوونجي

السيرة الذاتية

محمد دمياطي ولد في بايووانجي، جاوى شرقية في التاريخ ٩ سبتمبر ١٩٩٠،
الطفل الرابع من خمسة أشقاء، من معصوم شهادة و فاطمة الزهراء. العنوان
شارع كياهي الحاج شهادة رقم ١٥ سنيفولور بارورجو سيليراجونج بايووانجي
جاوى شرقية، رقم الهاتف ٠٨٢١٤١٤٢٣٣١٨. تم الانتهاء من التعليم
الابتدائي والثانوي في قريته. يعني المدرسة الإبتدائية في السنة ٢٠٠٢، المدرسة
المتوسطة في السنة ٢٠٠٥ و المدرسة الثناوية العامة في السنة ٢٠٠٨ و التواصل
والبث الإسلامي في السنة ٢٠١٢.

وبعد، يتصل الدراسة بكلية الدراسات العليا في الجامعة الإسلامية
الحكومية بجمبر في قسم تعليم اللغة العربية وينال درجة الماجستر في السنة
٢٠١٩.

بدأت مسيرته التعليمية في عام ٢٠١٥ في مادة أصول الفقه بالمدرسة
الثناوية الأميرية بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي.
إلى جانب ذلك، هو يتعلم أيضا في المعهد الإسلامية دار السلام
بلوكاجونج كارانجدورو تيجلساري بايووانجي من عام ٢٠٠٥ إلى ٢٠١٧.
ثم في السنة ٢٠١٧ تزوج مخطوبته عفا مولد ألقى التي تمت دراستها في
المعهد الإسلامية الصديقية ١٠ بجيانجور حول السننتين.



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI JEMBER
PASCASARJANA**

Jl. Mataram No. 01 Mangli. Telp.(0331) 428104 Fax. (0331) 427005 Kode Pos: 68136
Website: www.iain-jember.ac.id Email: pps.iainjbr@gmail.com

SURAT KETERANGAN

Nomor: B-956/In.20/2/PP.00.9/06/2019

Yang bertanda tangan di bawah ini Direktur Pascasarjana Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Jember dengan ini menerangkan bahwa telah dilakukan cek similaritas terhadap naskah tesis:

Nama : MUH DIMYATI
NIM : 0849215001
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Jenjang : Magister (S2)

dengan hasil sebagai berikut:

BAB	ORIGINAL	MINIMAL ORIGINAL
Bab I (Pendahuluan)	71 %	70 %
Bab II (Kajian Pustaka)	73 %	70 %
Bab III (Metode Penelitian)	78 %	70 %
Bab IV (Paparan Data)	100 %	85 %
Bab V (Pembahasan)	82 %	80 %
Bab VI (Penutup)	100 %	90 %

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagai salah satu syarat menempuh ujian tesis.

Jember, 18 Juni 2019



Direktur,
Wakil Direktur

Dr. H. Aminullah, M.Ag./
NIP. 196011161992031001